

MELÆNIS

SYLVIO LAZZARI

Acte III.

Le Colisée. — A droite, en cintre, la large et spacieuse tribune de l'Empereur Commode (elle est vide au lever du rideau). Aux plans suivants, continuant la ligne cintrée de la tribune impériale, la loge des patriciennes et des matrones. A gauche, dès le premier plan, en oblique, le portique monumental par où entrent les gladiateurs. Au-dessus de ce portique, la loge de l'affranchi Varolus, qui donne le spectacle et tient l'arène contre l'Empereur. Aux plans suivants, la loge des courtisans, en cintre. Entre cette loge et celle des patriciennes et des matrones, sur le podium, l'orchestre, où se placeront les sénateurs, les patriciens, les chevaliers et les tribuns militaires; le pavillon des vestales. Au-dessus, les gradins, où la foule s'agite tumultueusement en conspuant les lutteurs et pugilistes aux prises.

Animé.

First system of musical notation, marked *p* (piano). It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of two flats and a common time signature, and a bass clef staff with a common time signature. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, marked *f* (forte) and *p* (piano). It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of two flats and a common time signature, and a bass clef staff with a common time signature. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Third system of musical notation, marked *f* (forte) and *p* (piano). It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of two flats and a common time signature, and a bass clef staff with a common time signature. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Rideau.

Fourth system of musical notation, marked *cresc.* (crescendo) and *m. g.* (mezzo-forte). It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of two flats and a common time signature, and a bass clef staff with a common time signature. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Fifth system of musical notation, marked *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *dimin.* (diminuendo). It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of two flats and a common time signature, and a bass clef staff with a common time signature. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Scène I.

Chœur.

SOPR. *mf*
As - sez! as - sez!

CONTR. *mf*
As - sez! as - sez!

LA FOULE.
TÉN. As - sez! — as - sez! — as - sez! as - sez!

BASSES. As - sez! — as - sez! — as - sez! as - sez! Nous

S. *f* *mf*
Nous de-man-dons la sui - te! la sui - te! la

C. *f* *mf*
Nous de-man-dons la sui - te! la sui - tel la sui - te! la

T. *cresc.* *f* *mf*
Nous de-man-dons la sui - - te! la sui - te! la sui - te! la

B. *cresc.* *f* *mf*
de-man-dons la sui - te! la sui - - te! la sui - te! la sui - te! la

S. *cresc.* *f*
 sui - - - te! La pa-ti-en-ce a des li - mi - tes!

C. *cresc.* *f*
 sui - - - te! La pa-ti-en-ce a des li - mi - tes!

T. *cresc.* *f* *p cresc.*
 sui - - - te! La pa-ti - en - ce a des li - mi - tes! De

B. *cresc.* *f* *p cresc.*
 sui - - - te! La pa-ti - en - ce a des li - mi - tes! De



S. *mf* *cresc.*
 as - sez! as - sez! assez de

C. *mf* *cresc.*
 as - sez! as - sez! assez de

T. *poco a poco*
 cour-ses et de chas - se on est ras-sa - si - é! Nous en a - vons as - sez! assez de

B. *poco a poco*
 cour-ses et de chas - se on est ras-sa - si - é! Nous en a - vons as - sez! assez de

p cresc. poco a poco *cresc.*

S. lut - tes, De jet de dis - que et de cul - bu - tes! As - sez de tout ce -

C. lut - tes, De jet de dis - que et de cul - bu - tes! As - sez de tout ce -

T. lut - tes, De jet de dis - que et de cul - bu - tes! As - sez de tout ce -

B. lut - tes, De jet de dis - que et de cul - bu - tes! As - sez de tout ce -



S. la, mer - ci! Et vous, les lut - teurs, hors d'i - ci! hors d'i - ci! hors d'i -

C. la! Et vous, les lut - teurs, hors d'i - ci! hors d'i - ci! hors d'i -

T. la! Et vous, les lut - teurs, hors d'i - ci! hors d'i - ci! hors d'i -

B. la! Et vous, les lut - teurs, hors d'i - ci! hors d'i - ci! hors d'i -

(Les lutteurs s'enfuient sous les huées. Les vestales entrent et prennent place sous leur pavillon.)

S. ci! Nous ré - cla - mons la pan - to - mi - me.

C. ci! Nous ré - cla - mons la pan - to - mi - me.

T. ci! Nous ré - cla - mons la pan - to - mi - me.

B. ci! Nous ré - cla - mons la pan - to - mi - me.

cresc.

S. Nous vou-lons ri - re a - vant le spec -

C. Nous vou-lons ri - re a - vant le spec -

T. Nous vou - lons ri - - re a - vant le spec - ta - - cle su -

B. Nous vou - lons ri - - re a - vant le spec - ta - - cle su -

S. ta - cle su - bli - me Du com - bat des gla - di - a - teurs!

C. ta - cle su - bli - me Du com - bat des gla - di - a - teurs!

T. bli - - me Du com - bat des gla - di - a - teurs!

B. bli - - me Du com - bat des gla - di - a - teurs!

LE HÉRAUT.

poco rit.

Le H. On at - tend l'Em - pe -

S. Hé - raut, qu'at - tends - tu done?

C. Hé - raut, qu'at - tends - tu done?

T. Hé - raut, qu'at - tends - tu done?

B. Hé - raut, qu'at - tends - tu done?

a tempo

Le H. reur! Il vien - dra sou-te-nir ses com-bat -

Le H. tants lui - mê - me, Ceux qui por-tent pour em - blè - me Le vert,

Le H. — con - tre le blanc, cou - leur — de Va - ro - lus.

Chœur:
 SOPR.
 CONTR.
 TÉN.
 BASSES.

LA FOULE. (debout)

Gloi - re à l'Em - pe -
 Gloi - re à l'Em - pe -

S. *Gloi - re!Gloi - re! Gloi - re!*

C. *Gloi - re!Gloi - re! Gloi - re!*

T. *reur Com-mo-dus! Gloi - re!Gloi - re! Gloi - re!* (quelques-uns) *Grâ - ces à Va - ro -*

B. *reur Com-mo-dus! Gloi - re!Gloi - re! Gloi - re!*

S. *Grâ - ces à Va - ro -*

C. *Grâ - ces à Va - ro -*

T. *lus! Oui, grâ - ces à Va - ro - lus!*

B. *Oui, grâ - ces à Va - ro - lus!*

(Tous, se tournant vers Varolus, assis dans sa loge.)

cresc. (Varolus salue la foule d'un air réjoui.— On fac-

S. lus! Grà - ces à Va - ro - lus! _____

C. lus! Grà - ces à Va - ro - lus! _____

T. Grà - - ces à Va - ro - lus! _____

B. Grà - - ces à Va - ro - lus! _____

cresc. *ff*

clame pendant qu'entrent dans l'arène les partis rivaux constitués par deux groupes ayant à l'épaule un emblème blanc ou vert.)

UNE BASSE.

En at-ten-dant, pa-ri - ons!

poco rit.

dim.

TÉN. (Les paris s'engagent, mains levées, entre les hommes.)

Chœur.

BASSES.

Cinq num mes sur blanc! Cinq! cinq!

Vingt ses - ter - cessur vert! Vingt!

a tempo

(riant)

S. Sur les-deux je pa - ri - e!

C. Sur les deux je pa - ri - e!

T. Cinq! blanc!

B. vert! Six de - niers d'ar-

S. Sept! huit! dix! Cent as sur Va-ro-lus!

C. Sept! huit! dix! Cent as sur Va-ro-lus!

T. Sept! huit! dix! Cent as sur Va-ro-lus!

B. gent, six! neuf! dix! Et deux cents sur Cé -

(Entrent par le portique Paulus et Mirax, en gladiateurs, l'emblème vert sur l'épaule)

I. SOPR.

Qu'im - por - te le vain - queur, pour - vu qu'on ri - - e!

II. SOPR.

Qu'im - por - te le vain - queur, pour - vu qu'on ri - - e!

C.

Qu'im - por - te le vain - queur, pour - vu qu'on ri - - e!

T.

B.

sar!

PAULUS.

Paul.

Vois! dé - ja les pa - ris s'en - ga - gent au ha -

Paul.

sard.

LE HÉRAUT.

(clamant)

Le H.

At - ten - ti - on! Pan - to - mi - me!

m.g. *f p* *m.d.*

Très modéré.

Le H. Si - lè - ne Va jou -

Chœur.
 FEMMES.
 ah!
 HOMMES.
 ah!

p *pp* *mf m.g.*

Très modéré.

Animé.

Le H. er u - ne scè - ne D'a - mour a - vec Vé - nus!

SOPR. (rire général) *ff*
 Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

CONTR. *ff*
 Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

TÉN. *ff*
 Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

BASSES. *ff*
 Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

m.g. *ff*

poco a poco cresc.

S. ha! Le vieux fau - - ne! le sa-ty - re! Si - lè - ne! La -

C. ha! Le vieux fau - - ne! le sa-ty - re! Si - lè - ne! La -

T. ha! Le vieux fau - - ne! le sa - ty - re! La -

B. ral Le vieux fau - - ne! le sa - ty - re! La -

mf poco a poco cresc.

S. mour _____ a-vec Vé - nus! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

C. mour _____ a-vec Vé - nus! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

T. mour _____ a-vec Vé - nus! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

B. mour _____ a-vec Vé - nus! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

ff

Très modéré.

S. ha! On pour-ra ri - re, par Bac - chus!

C. ha! On pour-ra ri - re, par Bac - chus!

T. ha! On pour-ra ri - re, par Bac - chus!

B. ha! On pour-ra ri - re, par Bac - chus!

Très modéré.

(regardant à gauche)

(Les paris ont cessé. Entrent par le fond à gauche, les musiciens précédant les mimes.)

S. *p* Voici dé-jà les nym-thes!

C. *p* Voici dé-jà les nym-thes!

T. Hé! si-len-ce, Vous! on commen - - ce!

B. Hé! si-len-ce, Vous! on commen - - ce!

Scène II.— Pantomime.

Entrée des Nymphes en jouant.— Elles précèdent Vénus qui se retourne, provocante, invitant Silène à la suivre. Dans la main de la déesse sonne une coquille. Silène apparaît, vieux, gros, grotesque. Il court, étend ses bras, souffle, s'éponge le front, essaie d'atteindre Vénus. Chaque fois qu'il croit la saisir, elle lui échappe en se moquant de lui. Pendant ce temps les Nymphes entourent, Silène, l'agaçant comme un essaim de guêpes bourdonnant autour d'un taureau. Elles le font trébucher; il tombe; elles le relèvent et lui bandent les yeux. Enfin, après quelques passes, comme à Colin-Maillard, elles poussent dans ses bras un esclave nègre qu'il étroit et embrasse ainsi qu'une proie d'amour. Rires. Silène arrache son bandeau et gesticule avec une fureur comique. Le nègre le charge sur son dos et l'emporte, suivi de Vénus et des Nymphes, au milieu des applaudissements de la foule trépidante sur les gradins. (Cette pantomime se jouera aux derniers plans, jusqu'à l'arrivée de Marcia. L'acte se poursuit à l'avant-scène.)

a tempo

poco cresc.

dim.

MIRAX (à Paulus).

Mir.

pp

Ar

Même mouvement.

Mir. 

rive, ô mon é - lè - vel Ton au - ro - re se lè - ve, Je te veux tri - om -

PAULUS. *rit.* *Assez lent.*

Paul. 

Mais si je suc - com-be?

Mir. 

phant. Glori - euse est la tom-be! Que la

Assez lent. *marcato*



Mir. 

vie en un bond, tel un ai-gle puissant, S'é-chappe d'une no-ble al - lu - re! Ce-lui -

Mir. 

là sait mou-rir qui, pour sa sé-pul-tu-re, Se fait un beau lin-ceul de pourpre avec son

Très animé.

Mir. *sang.*

S. Re-gardez donc Si - lè - ne! Ah! que c'est a - mu - sant!

C. Re-gardez donc Si - lè - ne! Ah! que c'est a - mu - sant!

T. Ah! que c'est a - mu - sant!

B. Ah! que c'est a - mu - sant!

Très animé.

MIRAX. *poco rit.*

Mir. Con - nais -

S. Ha! ha! ha! ha! ha! ha!

C. Ha! ha! ha! ha! ha! ha!

T. Il court à perdre ha - lei - ne... Ha! ha! ha! ha! ha! ha!

B. Il court à perdre ha - lei - ne... Ha! ha! ha! ha! ha! ha!

poco rit.

Modéré.

Mir. tu cette vie effray - an - te et su - bli - me, Ce tri - om - phe d'un jour si lu -

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with various rhythmic patterns and slurs.

Mir. gu-bre et si beau? Ces plai-sirs sus - pen - dus sur le bord de l'a - bi - me, Ces

The second system continues the musical score. The vocal line has a similar rhythmic pattern. The piano accompaniment includes several triplet markings in both the treble and bass staves, adding a rhythmic complexity to the accompaniment.

Mir. vo-luptés râ-lant sur le bord d'un tom - beau?

dim.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the final measure, indicating a softening of the music.

Mir. Sais - - tu la fré-né-sie et toutes les tendres-ses Qu'à

cresc.

The fourth system concludes the page. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking, indicating a gradual increase in volume. The vocal line continues with a similar melodic and rhythmic structure.

Mir. ceux qui vont pé-rir la fem-me gardeencor? Sais-tu l'à-pre bonheur d'aban-don-

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "ceux qui vont pé-rir la fem-me gardeencor? Sais-tu l'à-pre bonheur d'aban-don-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings.

Mir. ner au sort Un front toutbour-donnant de roy-a-les i-vres-ses, Et de bai-

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are: "ner au sort Un front toutbour-donnant de roy-a-les i-vres-ses, Et de bai-". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and continues with similar rhythmic patterns.

Mir. ser ces mains aux las-ci-ves ca-res-ses Dont le pou-ce charmant ex-i-ge-

The third system of the score shows the vocal line with lyrics: "ser ces mains aux las-ci-ves ca-res-ses Dont le pou-ce charmant ex-i-ge-". The piano accompaniment features more complex rhythmic figures and some grace notes.

Mir. ra-ta mort? Je te par-le en pé-re... *poco rit.*

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics: "ra-ta mort? Je te par-le en pé-re...". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano), *m.g.* (mezzo-giochi), and *cresc.* (crescendo), as well as a *poco rit.* (poco ritardando) instruction. The system ends with a double bar line.

Assez lent.

Mir. 

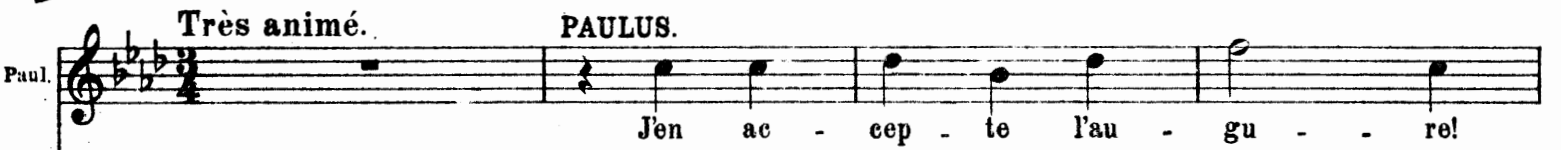
Viens a-vec moi, viens mou -rir à ton tour. Fou-le aux pieds, ô mon fils, les

marcato

Mir. 

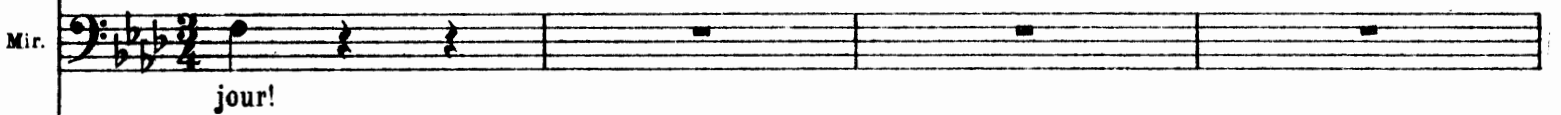
choses de la ter - re, Laissons faire aux destins, ils sa - vent notre

f

Paul. 

Très animé. PAULUS.

J'en ac - cep - te l'au - gu - - re!

Mir. 

jour!

Chœur. 

SOPR. Le nè-gre, mainte - nant! Ha! ha! ha! ha! Ha! ha! ha! ha! Il l'em -

CONTR. Le nè-gre, mainte - nant! Ha! ha! ha! ha! Ha! ha! ha! ha! Il l'em -

TÉN. Le nè-gre, mainte - nant! Ha! ha! ha! ha! Ha! ha! ha! ha! Il l'em -

BASSES. Le nè-gre, mainte - nant! Ha! ha! ha! ha! Ha! ha! ha! ha! Il l'em -



Très animé.

f

(entre Stello)

PAULUS.

Paul. Sa - lut!

S. bras - se, croy - ant Te - nir Vé - nus!

C. bras - se, croy - ant Te - nir Vé - nus!

T. bras - se, croy - ant Te - nir Vé - nus!

B. bras - se, croy - ant Te - nir Vé - nus!

p poco a poco cresc.

STELLIO.

Stell. Quel - le est cet - te a - ven - tu - re? Pau - lus

Stell. gla - di - a - teur?

PAULUS.

Paul. C'est pour mieux me ca - cher

p espr.

mf.

Paul.

Mar - ci - us ne vien - dra point me cher - cher I - ci, dans cet-te

p espr.

Paul.

fou - - le.

SOPR.

CONTR.

TÉN.

BASSES.

Chœur.

Si-lène est fu-ri - eux! Voy - ez quels yeux il

Si-lène est fu-ri - eux! Voy - ez quels yeux il

p poco a poco cresc.

S.

C.

T.

B.

rou - le! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! Pau - vre vieux!

rou - le! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! Pau - vre vieux!

f

STELLIO.

Modérément animé.

Stell. Et l'a - mour?

PAULUS.

Paul. Com-me un cof - fre à la tri - ple ser -

Modérément animé.

espress.

Paul. ru - - re, Mon cœur est fer - mé. J'ai sur le

Paul. corps u - ne so - li - de ar - mu - - re Et tout au - tour de

STELLIO.

Stell. Mar - ci -

Paul. l'âme un sou - ve - nir ai - mé.

Stell. a va ve - nir...

Paul. PAULUS (transporté)
Hier dé-jà, je l'ai

espress.

p

mf

p marcato les basses

Paul. vue... El - le sa - van - çait, bel - le et pâ - le en -

p

3

3

3

3

p

Paul. cor, Dans la lon - gue a - ve - nue, Sur des coussins soy - eux molle -

p

3

Paul. ment é - ten - du - e... Quatre es - cla - ves por - taient sa li - tière aux pieds

poco cresc.

3

3

3

Paul.
d'or. Des va - lets es - cor - taient leur jeu - ne sou - ve - rai - ne.

Paul.
El - le sem - blait rê - ver, et sur son front char - mant, Son bras gauche ar - ron -

Paul.
di remon - tait dou - ce - ment, Tan - dis que l'au - tre main, de

Paul.
ro - ses tou - te plei - - ne, Comme des pa - pil - lons — les effeuil - lait au

cresc.

Très animé.

(Fin de la Pantomime. Sortie rapide.)

Paul. vent.

SOPR. Bien, les mi - mes! Bien, les mi - mes! Bien!

CONTR. Bien, les mi - mes! Bien, les mi - mes! Bien!

Chœur. TÉN. Bien, les mi - mes! Bien, les mi - mes! Bien!

BASSES. Bien, les mi - mes! Bien, les mi - mes!

Très animé.

S. Bien!

C. Bien!

T. Bien!

B. Bien!

dim.

Stell. *STELLIO. rit.*
 Paul. *PAULUS.*
 Mar - ci - al chère Marci - al
 La voi -

mf *sempre dim.* *p dim. rit.*

Scène III.

Entrée de Marcia. — Elle vient prendre place sous le pavillon des patriciennes, suivie de jeunes femmes et de matrones. Paulus la contemple longuement. Presque en même temps, Melænis, entourée de plusieurs amies, apparaît à la tribune des courtisanes.

Stell. *Modéré.*
 ci.
 Paul. *Modéré.*
 Ah!
molto espressivo
p

Modérément animé.
 1^o GROUPE DE FEMMES.
 Voy - ez donc Mar-ci - al La
 Voy - ez donc Mar-ci - al La

2^o GROUPE DE FEMMES.
 Voy - ez donc Me-læ-nis!
 Voy - ez donc Me-læ-nis!

rit. *p*

1.Gr. *cresc.*
 fil - le de l'é-di - le! Et-le est plus
 fil - le de l'é-di - le! Et-le est plus

2.Gr. *cresc.*
 Et la fil - le des rues! Quel feu dans ses yeux!
 Et la fil - le des rues! Quel feu dans ses yeux!

cresc.

1.Gr.
 blan - che qu'un lys... Pour voir cou-ler le sang, tou-tes deux sont venues. Voy -
 blan - che qu'un lys... Pour voir cou-ler le sang, tou-tes deux sont venues. Voy -

2.Gr.
 Pour voir cou-ler le sang, tou-tes deux sont venues.
 Pour voir cou-ler le sang, tou-tes deux sont venues.

1Gr. *dim.* done Mar - ci - al
ez, voy - ez donc Marci - al.

2Gr. *dim.* ez, done Mar - ci - al

dim. Voy - ez donc Me - læ - nis!

dim. Voy - ez donc Me - læ - nis!

Chœur général. *BASSES. cresc.*
C'est le si -

dim.

Trompettes sur la scène.

S. *mf cresc.* C'est le si - gnall. Il nous

C. C'est le si - gnall. Il nous

T. *p cresc.* C'est le signal! c'est le si - gnall!

B. gnall! — c'est le si - gnall!

Trp.

S. faut la lut - te san - glan - - tel Il nous faut la chair pan - te -

C. faut la lut - te san - glan - - tel Il nous faut la chair pan - te -

T. Il nous faut la lut - te san - glan - tel Il nous

B. Il nous faut la lut - te san - glan - tel Il nous

Trp.



S. lan - - te, Cris de vic - toi - re et cris de mort!

C. lan - - te, Cris de vic - toi - re et cris de mort!

T. faut la chair pan - te - lan - te, Cris de vic - toi - re et cris de

B. faut la chair pan - te - lan - te, Cris de vic - toi - re et cris de/

S. *p* Pou - ce bas, l'a - rè - ne rou - gi - e, Sous le fer *cresc.* chaud la chair qui

C. *p* Pou - ce bas, l'a - rè - ne rou - gie, Sous le fer *cresc.* chaud la chair qui

T. *p* mort! Pou - ce bas, l'a - rè - ne rou - gi - e, *cresc.* Sous le fer chaud la

B. *p* mort! Pou - ce bas, l'a - rè - ne rou - gi - e, *cresc.* Sous le fer chaud la

S. *cresc.* cri - e, Voi - là ce qu'il nous faut en - cor! Voi -

C. *cresc.* cri - e. Voi - là ce qu'il nous faut en - cor! Voi -

T. *cresc.* chair qui cri - e, Voi - là ce qu'il nous faut en - cor! Voi -

B. *cresc.* chair qui cri - e, Voi - là ce qu'il nous faut en - cor! Voi -

S. *ff* là ce qu'il nous faut en - cor! *mf* Nous al - lons voir César et Va - ro -

C. *ff* là ce qu'il nous faut en - cor! *mf* Nous al - lons voir Cé - sar et Va - ro -

T. *ff* là ce qu'il nous faut en - cor!

B. *ff* là ce qu'il nous faut en - cor!



S. lus aux pri - ses: Le vert im - pé - ri - al et le blanc plé - bé - ien.

C. lus aux pri - ses: Le vert im - pé - ri - al et le blanc plé - bé - ien.

T. Et

B. Et



S. *cresc.*

C. *cresc.*

T. *cresc.* vous, fem - mes, de pourpre é - pri - - ses, Vous al - lez voir cou - ler le

B. *cresc.* vous, fem - mes, de pourpre é - pri - - ses, Vous al - lez voir cou - ler le

cresc.

cresc.

S. *cresc.* le sang hu - main! Du sang, du sang, Du sang hu -

C. *cresc.* Du sang, du sang, Du sang hu -

T. *cresc.* sang hu - main! Du sang, du sang, Du sang hu -

B. *cresc.* sang hu - main! Du sang, du sang, Du sang hu -

cresc.

cresc.

S. main! L'heure a - van - ce Gla - di - a -

C. main! L'heure a - van - ce Gla - di - a -

T. main! Qu'on commen - ce! Gla - di - a -

B. main! Qu'on commen - ce! Gla - di - a -

mf

cresc.

Trompettes sur la scène.

ff

p cresc.

(De nouveaux groupes entrent dans l'arène. Le tumulte s'apaise.)

S. teurs, le peu - ple at - tend!

C. teurs, le peu - ple at - tend!

T. teurs, le peu - ple at - tend!

B. teurs, le peu - ple at - tend!

Trp.

Trp.

ff

dim.

MIRAX (à Paulus). Assez lent. (♩ = ♩ du précédent)

Mir. Le mo - ment est ve-nu. De la

Mir. fou - le sé - lè - ve l'im - pa - ti - en - te voix. A moi _____ de commen -

Mir. cer. Toi, _____ sois mon di - gne é - lè - - ve, Cher Pau -

Mir. lus, et sa - che pla - cer _____ Au pre - mier rang, glo - ri - eux é - ten -

Mir. *f* *#2*
 dard, Les cou - leurs de Cé - sar!

Mir. *p*
 Si le sort doit m'ê - tre contrai - re, Peut - on le jamais de - viner? A -

Mir. *cresc.* (il l'embrasse)
 dieu, Pau-lus, a-dieu, mon frè - - re... a - dieu! a -

Mir. *cresc.*
 dieu! Peut - ê - tre chez Plu-ton i - rai - je dé - jeu-ner... A -

p molto cresc.

Mir. *(Il sort par le portique.)*
 dieu!

STELLIO. (à Paulus, lui montrant Marcia)
 Nest - ce pas quel - le est bel - - le?

PAULUS. (résolument)
 Je veux vivre ou mou - rir pour el - le!

LE HÉRAUT.
 l'Em - - pe -

Scène IV.

Le H. *(Des sénateurs, des patriciens, des chevaliers et des licteurs entrent, précédant l'Empereur.)*
 reur!

(Trompettes sur la scène)

Tromb. sur la scène.

(Commode paraît dans sa loge, tenant un riche

f (Orch.)

caducée et vêtu de la pourpre impériale. La foule se lève d'un même mouvement et applaudit.)

SOPR.

CONTR.

CHŒUR.
TÉN.

BASSES.

Lon-gue vie à Cé - -

Lon-gue vie à Cé - -

Lon-gue vie à Cé - -

Lon-gue vie à Cé - -

S. sar, au plus grand des Ro - mains! Cæ - sar im - pe - ra -

C. sar, au plus grand des Ro - mains! Cæ - sar im - pe - ra -

T. sar, au plus grand des Ro - mains! Cæ - sar im - pe - ra -

B. sar, au plus grand des Ro - mains! Cæ - sar im - pe - ra -

S. *cresc.* tor, pre - mier des sou - ve - rains! *ff*

C. *cresc.* tor, pre - mier des sou - ve - rains! *ff*

T. *cresc.* tor, pre - - mier des sou - ve - rains! *ff*

B. *cresc.* tor, pre - - - mier des sou - ve - rains! *ff*

COMMODE.

Com. Au peuple, aux

S.

C.

T.

B.

dim. molto

Com. che - va - liers, sa - lut!

pp

(Il s'assied sous son pavillon.- Silence.- Sonnerie de trompettes.)

Trompettes sur la scène.

SOPR.
CONTR.
TÉN.
BASSES.

Chœur.

Du fer! du fer!
Du fer! du fer!
Du fer! du fer!
Du fer! du fer!

Trp.

(Orch.)

S.
C.
T.
B.

du fer!
du fer!
du fer!
du fer!

Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!

Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!

Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!
Mi-rax! Mi-rax!

Trp.

Orch.

cresc.

S.
C.
T.
B.

rax!
rax!
rax!
rax!

Trp.

ff

(Entrée des gladiateurs par le portique.)
Lent.

ff

ff

3
3

TÉN. (face à la tribune impériale)

Chœur

GLADIATEURS. A - ve, Cæ - sar! A - ve, Cæ - sar! Ceux qui vont mou - rir te sa -

BASSES. A - ve, Cæ - sar! A - ve, Cæ - sar! Ceux qui vont mou - rir te sa -

Trump et Tromb. sur la scène.

LA FOULE.

SOPR.

CONTR.

TÉN.

BASSES.

GLADIATEURS.

Chœur

A - ve, Cæ - sar! A - ve, Cæ - sar!

A - ve, Cæ - sar! A - ve, Cæ - sar!

A - ve, Cæ - sar! A - ve, Cæ - sar!

A - ve, Cæ - sar! A - ve, Cæ - sar!

lu - ent!

Trp et Trb.

f Orchestre. *accelerando*

Animé.

f

dim.

(Mirax se place au milieu de l'arène et attaque un adversaire portant l'emblème blanc.)

LES VERTS.
TÉN.

BASSES.

SOPR. CONTR.

LES BLANCS.
TÉN.

BASSES.

Ah! le du - el sen - ga - ge! Mi -

Ah! le du - el sen - ga - ge! Mi -

Ah! le du - el sen - ga - ge! Mi -

Ah! le du - el sen - ga - ge!

Ah! le du - el sen - ga - ge!

Ah! le du - el sen - ga - ge!

Ah! le du - el sen - ga - ge!

S.
C.

rax a la - van - ta - ge, Mi - rax! Mi - rax!

T.

rax a la - van - ta - ge, Mi - rax! Mi - rax!

B.

rax a la - van - ta - ge, Mi - rax!

S.
C.

Non! l'au - tre a le des -

T.

Non! l'au - tre a le des -

B.

Non! l'au - tre a le des -

S. C. *mf* Frap - pe bien pour Cé - sar!

Les V. T. *mf* Frap - pe bien pour Cé - sar!

B. *mf* Frap - pe bien pour Cé - sar!

S. C. *cresc.* *f* sus. Hardi pour Va - ro - lus! Har - di! har -

Les Bl. T. *cresc.* *f* sus. Hardi pour Va - ro - lus! Har - di! har -

B. *cresc.* *f* sus. Hardi pour Va - ro - lus! Har - di! har -

f

S. C. Cou-ra-ge! Pare au-dessus, re - garde!

Les V. T. Cou-ra-ge! Pare au-dessus, re - garde!

B. Cou-ra-ge! Pare au-dessus, re - garde!

S. C. *mf* di! Attenti - on! *cresc.* A ton cô - té prends

Les Bl. T. *mf* di! Attenti - on! *cresc.* A ton cô - té prends

B. *mf* di! Attenti - on! *cresc.* A ton cô - té prends

p poco a poco cresc. *cresc.*

MIRAX. (crié)

Mir. Ah! _____

S. C. Non! Non!

Les V. T. Non! Non!

B. Non! Non!

S. C. gar-de! Il en tient! Si! Si!

Les Bl. T. gar-de! Il en tient! Si! Si!

B. gar-de! Il en tient! Si! Si!

molto cresc.

f

(Mirax est tombé soudain. Son adversaire, triomphant, lui met le pied sur la gorge et interroge l'Empereur du regard.)

S. Mi - rax est

C. **TOUTE LA FOULE.** Mi - rax est pris! Mi - rax est

T. Mi-rax est pris! Mi-rax est

B. Mi - rax est

p

espr.

ff

PAULUS (Commode reste muet. Les pouces des matrones s'abaissent.)

Lent.

Paul. *Pau-vre a-mi!*

Mir. *MIRAX (se dressant de toute sa hauteur)*
Je veux me souve -

S. *pris!* *pp* *C'est la mort...*

C. *pris!* *pp* *C'est la mort...*

T. *pris!* *pp* *C'est la mort...*

B. *pris!* *pp* *C'est la mort...*

Lent.

Mir. *(au vainqueur)* *f*
nir de tom-ber à-vec art... Frap - pe, et sa-lut à Cé -

Mir. *2* *(Mirax est frappé à mort. - Un homme vient le toucher avec un fer rougi. On traîne son corps hors l'arène.)*
sar!

PAULUS.

Paul. A mon

dim. *rit.* *pp*

Scène V.

Paul. **Animé.** (Il abat sa visière et s'élançe vers le vainqueur.)
 tour!

molto cresc. *ff*

SOPR. *p* Quel est cet in - con -
 LES FEMMES. *p*
 CONTR. Quel est cet in - con - nu? quel est cet in - con -

p

s. nu? Sa vi - siè - re bais - sé - e Sem - ble é - vi - ter les re -
 c. nu? Sa vi - siè - re bais - sé - e Sem - ble é - vi - ter les re -

S. gards cu - ri - eux. Il paraît beau, sa taille est é - lan - cé - e,

C. gards cu - ri - eux. Il paraît beau, sa taille est é - lan - cé - e, Son

(Les deux adversaires commencent à combattre.)

S. Son port est fier, au - da - ci - eux...

C. port est fier, au - da - ci - eux...

SOPR. LES VERTS et LES BLANCS.

CONTR. Chaque coup son - ne, Com-me en au - tom - ne La grè - - le sur les murs.

TÉN. Chaque coup son - ne, Com-me en au - tom - ne La grè - - le sur les murs.

BASSES. Chaque coup son - ne, Com-me en au - tom - ne La grè - - le sur les murs.

f très marqué

S. Et de leur glai - ve La lu - eur brè - ve Semble un é - clair au ciel do - rage ob - seur.

C. Et de leur glai - ve La lu - eur brè - ve Semble un é - clair au ciel do - rage ob - seur.

Les V. et les Bl. T. Et de leur glai - ve La lu - eur brè - ve Semble un é - clair au ciel do - rage ob - seur.

B. Et de leur glai - ve La lu - eur brè - ve Semble un é - clair au ciel do - rage ob - seur.

LES VERTS.

S. *mf cresc.* At - ten - ti - on! *cresc.* Non, cet - te fois c'est

C. *mf cresc.* At - ten - ti - on! *cresc.* Non, cet - te fois c'est

Les V. T. *mf cresc.* At - ten - ti - on! *cresc.* Non, cet - te fois c'est

B. *cresc. mf* At - ten - ti - on! *cresc.* Non, cet - te fois c'est

LES BLANCS.

S. *p cresc.* Prends garde! Il tom - be!

C. *p cresc.* Prends garde! Il tom - be!

Les Bl. T. *p cresc.* Prends garde! Il tom - be!

B. *p cresc.* Prends garde! Il tom - be!

p poco a poco cresc.

PAULUS. (frappant victorieusement son rival)

Paul. Aux mâ - - nes de Mi -

S. l'au - tre qui suc - com - - be!

C. l'au - tre qui suc - com - - be!

Les V. l'au - tre qui suc - com - - be!

T. l'au - tre qui suc - com - - be!

B. l'au - tre qui suc - com - - be!

poco rit.

(La foule applaudit. — On emporte le vaincu.)

Paul. rax!

LES VERTS. *mf* Gagné!

LES BLANCS. Per-du!

S. Gagné! Per-du!

C. Gagné! Per-du!

Les V. Gagné! Per-du!

T. Gagné! Per-du!

B. Gagné, ga-gné! Per-du, per-du!

a tempo

ff

p subito, poco a poco cresc.

STELLIO (faisant tinter de la monnaie dans la main).

Stell. Cent ses-ter - ces de gain!

S. Mau - vais des - tin! Il est

C. Mau - vais des - tin! Il est

es BL CHŒUR GÉNÉRAL. Il est

T. Mau - vais des - tin! Il est

B. Mau - vais des - tin! Il est

(Commode se lève. - Silence soudain.)

S. beau comme A - jax!

C. beau comme A - jax!

Chœur. beau comme A - jax!

T. beau comme A - jax!

B. beau comme A - jax!

Trompettes sur la scène.

ff *m.g.*

feresc. *poco allarg.* *ff*

Lent
COMMODE.

Com. Viens de ton Em-pe-reur re-ce-voir l'ac-co-la-de.

m.g. m.d. m.g.m.d. m.g. m.d. m.g.m.d.

mf

Com. Grâce à toi, je triomphe au-jour d'hui.

m.g. m.d.

mf

Com. Com-me tu fus le mien, je se-rai ton ap-

m.g. m.d.

mf

Com. -pui. Tu peux de mes fa-veurs es-say-

m.g. g.d. g.d.

poco rit. cresc.

Com. (Il descend dans l'arène, suivi de son escorte.)
 er les - - ca - la - - de.

Chœur. **Très animé.** *ff*

SOPR. Son nom! son nom! Oui, le nom du vain-queur!

CONTR. Son nom! son nom! Oui, le nom du vain-queur! *ff*

TÉN. Son nom! son nom! Oui, le nom du vain-queur! *ff*

BASSES. Son nom! son nom! Oui, le nom du vain-queur! *ff*

Trompettes sur la scène.

Très animé. *ff* *m.g.*

LE HÉRAUT.

Le H. C'est Pau - lus le rhé -

Trp.

Le H.

SOPR. *f* teur!

CONTR. Hon-neur à lui! Vi - vat! Fè - tons sa jeu - ne gloi - re! Ap - plau - dis - sons

Chœur.

TÉN. Hon-neur à lui! Vi - vat! Fè - tons sa jeu - ne gloi - re! Ap - plau - dis - sons

BASSES. *f* Hon-neur à lui Vi - vat! Fè - tons sa jeu - ne gloi - re! Ap - plau - dis - sons

Trp. *f*

p

M. **MARCIA.** Lui! Sur - pri - se! Pau-lus... Ses

Mel. **MELÆNIS.** Pau - lus! Je n'y peux croi - re...

S. tous, ci-toy-ens!

C. tous, ci-toy-ens!

T. tous, ci-toy-ens!

B. tous, ci-toy-ens!

Trp.

f *p cresc.*

M. yeux cherchent les miens... Il me voit!...

Mel. Il ne m'a pas re-gar - dé - e...

S. Pau-lus! Vi - ve Pau -

C. Pau-lus! Vi - ve Pau -

T. Pau-lus! Vi - ve Pau -

B. Pau-lus! Vi - ve Pau -

S. lus! Sa la - me fut gui - dé - e Par les dieux, et son - na de su - bli - meschan -

C. lus! Sa la - me fut gui - dé - e Par les dieux, et son - na de su - bli - meschan -

T. lus! Sa la - me fut gui - dé - e Par les dieux, et son - na de su - bli - meschan -

B. lus! Sa la - me fut gui - dé - e Par les dieux, et son - na de su - bli - meschan -

Lent.

COMMODE. (s'avancant vers Paulus)

Com. Pour

S. sons. Ap-plau-dis - sons! *ff*

C. sons. Ap-plau-dis - sons! *ff*

T. sons. Ap-plau-dis - sons! *ff*

B. sons. Ap-plau-dis - sons! *ff*

Lent.

ff

Com. prix de ta vic - toi - re, Je te nom-me pré - fet aux gar - des du pré -

f

p cresc.

Com. toi - re. Pour toi que puis-je en-

f

p

Com. cor? U - ne mé - dail - le? un ca - chet? ou de

3 3 3 3 3 3

cresc.

Paul. PAULUS. *f* Non, non... Jai - - me Mar - ci -

Com. l'or?

f *p dolce*

Paul. à des for - ces de mon à

molto espress. *pp* *cresc.*

Paul. me.

Très animé.

Com. COMMODE. La fil - le de l'é - di - le? El - le se - ra ta

Très animé.

acceler.

Com. *f*
 fem - - me. Qu'on mande Marci - us!

Trompettes sur la scène. *f* *p poco a poco cresc.*

(Le cirque se vide peu à peu. Le groupe blanc se retire; le groupe vert se place derrière l'escorte impériale. Melanis et Marcia restent chacune dans leur loge, se cachant sous le réseau de leurs voiles.)

Scène VI.

Même mouvement.

Piano introduction for Scene VI, featuring a treble and bass staff with triplets and a forte dynamic.

(Au fond, on voit accourir Marcius, essoufflé, rouge, s'essuyant le front.)

STELLIO.

Musical score for Stellio, including vocal line and piano accompaniment.

Le gros bonhomme accourt!

COMMODE.

Musical score for Commode, including vocal line and piano accompaniment.

Tu vas voir, ce se-ra très court.

(se prosternant devant l'Empereur)

MARCIUS.

Musical score for Marcius, including vocal line and piano accompaniment.

A tes or-dres, Cé -

Musical score for Commode, including vocal line and piano accompaniment.

J'ai cher - ché pour ta

Musical score for Marcius, including vocal line and piano accompaniment.

sar!

espr.

Piano accompaniment for the final part of the scene, including dynamic markings like f, p, and mf.

en dehors en dehors

Com. fil - le Un ma - ri qui pût faire hon - neur à ta fa -

Com. mil - le, Qui fût dig - ne de toi com - me de tes ai -

(Paulus se rapproche de la tribune de Marcia Melænis, toujours cachée, les observe.)

Com. eux. Sais - tu quel gendre on te des - ti - - ne?

MARCIUS. (avec un élan de joie comique)

Marc Grand dieux! Un cheva -

Com. Non pas.

Marc lier? Un con - sul, j'i - ma - gi - ne? Un sé - na - teur à l'an -

Com. *Plus haut!* *Plus haut en -*

Marc. tique o - ri - gi - ne? Un em - pe - reur?

cresc.

Com. cor! Non: un gladi - a -

Marc. Un Dieu!

f

Mel. MELÆNIS. Pau - lus!

M. MARCIA. Paulus!

Com. teur!.. C'est Pau-lus!

Chœur. SOPR. *f*

CONT. Un gladi - a - teur!

TÉN.

BASSES *f* Un gladi - a - teur!

(bien chanté)

S. C. Chœur.
T. B.

c'est Pau-lus! Com - me gendre un gla - di - a -

c'est Pau-lus! Com - me gendre un gla - di - a -

p cresc. *p cresc.*

S. C. Chœur.
T. B.

teur! Ah! quel hon - neur! quel grand hon - neur!

teur! Ah! quel hon - neur! quel grand hon - neur!

cresc. *cresc.*

Lent.

COMMODE. (avec autorité, montrant son glaive)

Com.
Marc.

MARCIUS. (se révoltant) La fê - te nup - ti - a - le Se fe - ra dès de -

Ja - mais! Ja - mais!

Lent. *f rit.* *fp cresc.*

Animé.

(Marcus, vaincu, s'incline)

Com.

main.

SOPR. *ff*
De-main! de-main! de-main!

Chœur.
CONT. *ff*
De-main! de-main! de-main!

TÉN. *ff*
De-main! de-main! de-main!

BASSES. *ff*
De-main! de-main! de-main!

Animé.

f *ff*

STELLIO. (à part)

Stell. Il comprend la mo - ra - le...

S. *MARCIA avec les 1^{ERS}* *3*
MELÆNIS avec les 2^{ES} De-

Chœur.
C. *3* De-
T. *3* De-
B. *3* De-

Moins animé.

S.
C.
F.
B.

Chœur.

main!

main!

main!

main!

Moins animé.

(L'Empereur sort avec son escorte et Marcius ahuri, tête basse, emmené par Stello.)

ff

Marcia se lève pour se retirer, suivie d'un long regard de Paulus, auquel elle sourit. Melanis descend sur la scène et s'approche de

dim. poco a poco

Paulus, resté dans l'arène.)

espress. dim. molto

p

p espress.

(Trompettes sur la scène, dans la coulisse au loin)

pp

p espress.

rall.

molto rit.

Scène VII.

Modéré. **MELÆNIS**

Mel. Tu ne m'at-ten-dais pas...

pp

Mel. Ah! j'ai vu mari - va - le. Oui, je sais,

PAULUS.

Paul. Me-læ - nis!

cresc. *f* *p*

Mel. oui, je connais son nom. Elle est jeune, elle est fière et de no - ble mai -

espress. *p*

Mel. son. Comme un li - on qu'on dé - chaî - ne, J'ai sen - ti dans mon

f *p*

Mel. sein ru - gir tou - te ma hai - ne, Car tu l'ai - mes, Pau -

cresc.

Mel. lus, et j'en perds la rai - son!

Paul. PAULUS.
Oui, je l'ai

dim. *p cresc.*

Paul. me, oui, je l'aime! et mal -

cresc.

MELÆNIS. *p*
Oh! lais - se ton poi - gnard! Le lit des

Paul. heur à qui la tou - che!

mf dim. *m.d.*

Mel. *Lent.*

morts est moins froid que ma cou - che. Que veut ton fer? — Il ar - ri - ve trop tard!

pp

stacc.

Mel.

É - cou - te - moi plu - tôt... Je n'ai plus de co - lè - re, Je suis

pp

Mel. *espress.*

douce à pré - sent, et suppli - an - te, vois! Tu ne le sa - vais

espress.

poco cresc.

mf

p

Mel.

pas. car par pi - tié pour moi, Tu mai - me - rais un peu...

Mel. *p*
 Qu'ai-je en-cor sur la ter - re, Si tu me prends l'a - mour?

Mel. *p* *poco a poco cresc.*
 Dans mon cœur so - li - tai - re, Le sou - ve - nir, c'est

Mel. *p*
 toil l'es - pé - ran - - - ce, c'est toil...

Mel. *dim.*
 Oui, lais - se - moi tai - mer, tu m'ai - me - ras peut -

Animé.

Mel. *é - tre...*

Paul. **PAULUS.**
Quit-te-moi, Me-læniş. Jo-bé is au des - tin.

Paul. *cresc.*
Sans con-train - te et sans peur mon a - mour va pa -

Un peu plus animé.

MELÆNIS.

Mel. *Tu me re - pous - ses donc?*

Paul. *raî - tre. Je ré-* *(avec force)*

Un peu plus animé.

Mel. *Je le dé - fends, Pau-lus, et m'at -*

Paul. *pou - - se de - main.*

Agité.

Mel. *tache à tes bras! Que me fait Mar-ci - a? Je ne la*

cresc.

Mel. *con - nais pas. Oh! si tu lé - pou -*

Mel. *sais, la chose af - freu - se! Tu sau -*

dim.

Mel. *rais ce que vaut la fem - - me fu - ri -*

p cresc.

poco a poco cresc.

Mel. eu - se! Et la tor - che d'hy - men, la

p poco a poco cresc.

Mel. torche aux re-flets d'or, Pour - rait prê - ter sa

Mel. flamme à ton bû - cher de mort!

fz.

Mel. Non! au re -

Paul. **PAULUS.** (à part) Elle est plus fol - le qu'a - mou - reu - se... (haut) A - - dieu!

Mel. voir! car je te re-ver - rai.

poco a poco cresc.

Mel. Et ce jour - là, Pau-lus... PAULUS.

Paul. Eh bien?

molto cresc.

ff

MELÆNIS. (accentué) Rideau.

Mel. Je te tue-rai!

ff

dim.

molto cresc.

p

ff

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV.

Introduction. Lent.

mf marcato *p* *espress.*

p cresc. e poco accel. *f* *rall.* *mf* *a tempo*

p *espress.*

p **Modéré.**

p cresc.

p

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music begins with a piano (*p*) dynamic. A *poco cresc.* marking is present in the middle of the system, followed by a *mf* dynamic marking. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Second system of musical notation. It continues the grand staff from the first system. The music starts with a piano (*p*) dynamic. A *cresc.* marking is present in the middle of the system. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Third system of musical notation. It continues the grand staff from the second system. The music starts with a forte (*f*) dynamic. A *loco* marking is present in the middle of the system. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Fourth system of musical notation. It continues the grand staff from the third system. The music starts with a forte (*f*) dynamic. A *dim.* marking is present in the middle of the system. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Fifth system of musical notation. It continues the grand staff from the fourth system. The music starts with a piano (*p*) dynamic and a *dim.* marking. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Sixth system of musical notation. It continues the grand staff from the fifth system. The music starts with a piano (*p*) dynamic. A *pp* marking is present in the middle of the system. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Scène I.

La taverne de Staphyla.—Décor du 1^{er} acte. — Des buveurs sont assis: esclaves, soldats, gladiateurs. Échansons.

Au 1^{er} plan, une vasque de cuivre sur un trépied. Flambeaux allumés. Pantabolus, seul à une table, boit à l'avant-scène. D'autres groupes de gladiateurs et de soldats entrent; ils causent avec animation et vont prendre place çà et là. Les échansons viennent les servir. Bientôt entre Melænis.

Rideau.
Même mouvement.

pp m.g. m.g.

2. GL. Mod^{t.} animé. 2. GLADIATEUR. U-ne bel-le jour

1. GL. 1. GLADIATEUR. Ce fut un beau com-bat!

Mod^{t.} animé. mf

2. GL. né - e!

1. GL. Pau - lus s'est ré - vé - lé gla - di - a - teur puis -

mf

(Elle parcourt
les groupes du
regard.)

MELÆNIS (à part).

Mel. *Tou - jours lui!...*

2. Gl. *Son é -*

1. Gl. *sant.*

T. *TÉN.*

1. Gr. *1. GROUPE. Ce Pau - lus, un hé - ros!*

B. *BASSES.*

2. Gl. *pée Est di - gne de Mi - rax dont il ven - gea le sang!*

T. *Cé-sar se ré-jou-*

1. Gr.

B.

1. Gr. T. it. Pour fê - ter du vain - -

1. Gr. B. *cresc.*

2. Gr. T. Et la plè - be est heu - reuse! Pour fê - ter du vain - -

2. Gr. B. *cresc.*

f *p cresc.*

1. Gr. T. queur l'a - - dres - - se va - leu - reu - - se,

1. Gr. B.

2. Gr. T. queur l'a - - dres - - se va - leu - reu - - se,

2. Gr. B.

f 6 12 6 12

1. et 2. GROUPE.

T. E-chansons, ver - sez!

Gr.

B.

8

sempre f

MELÆNIS. (à elle-même)

Mel. Moi, je

T.

Gr.

B.

6

f

Mel. veux ver - ser la mort! la mort...

f

mf

p

Modérément animé.

Mel. Il me fau-drait un bon bras, un bras fort, Qui sur - tout point ne

p poco a poco cresc.

Mel. trem - ble. Tous ces hom - mes en - sem-ble Ne sau-raient...

cresc.

Mel. Ah! Pan-ta-belus i - ci! Le sort en est je-

f allarg. fp f

Mel. (Elle passe, provocante.) té... Ce sera lui!

f mf dim.

PANTABOLUS.

Pant. Par la cuis - se d'Hercule! Elle est charman-te et bel - - - le!

Pant. Vé-nus n'est ja-mais loin quand on par - - - le de Mars. Elle

Pant. ai - - me les grands coups et le sang qui ruis - sel - le,

(Il se lève et saisit Melænis.)
 Pant. Les boucli-ers lui - sants, les cas - ques et les chars. A

Pant. moi! Hein! Qu'osez-vous préten-dre?

1. Gr. TÉN. Non, non! à nous! Nous vou-lons la belle au cœur

BASSES.

2. Gr. TÉN. Non, non! à nous!

BASSES.

cresc.

Pant. (se dressant) Prenez-la! (Quelques-uns attaquent Pan- Venez-y!

1. Gr. ten-dre!

2. Gr. Nous la voulons aus-si!

ff

tabulus, le poing levé. Il les repousse violemment.)

Pant.

Au large! et vivement qu'on

(Il revient s'asseoir à l'avant-scène, entraînant Melænis. Les autres retournent à leurs places.)

Pant.

pas - se!

dim.

MELÆNIS.

Mel.

Voi - là ce que je veux: l'au-da - ce!

p

Mel.

Moi, j'ai-me les vail - lants! Ton sein large est tail - lé pour por -

mf *p cresc.*

Mel.

ter la cui - ras - se, Et ton bras vi - goureux com - bat - trait des gé - ants!

PANTABOLUS.

Pant.

Peuh! Cet - te va - le - tail - le N'est pas faite à ma tail - - le!

MELÆNIS.

Mel.

Bois... Envers toi, pour m'acquit - ter, Je veux chan -

Légerement animé.

Mel.

ter. Je porte une i - ma - ge

Mel. bel - - le Dans mon cœur, la nuit, le jour... U - ne lam - pe est de - vant

Mel. el - le, La lam - pe de mon a - mour. Et

p

Mel. dans le vieux temple aus - tè - - re Que des - ser - vent mes dou - leurs, — Tous mes

Mel. rê - vessont à ter - - re, Effeuil - lés com - me des fleurs. La Dé -

dim.

Mel. *tres - se en to - ge noi - re Tient goutte à gout - te a - mas - sés, Dans u - ne*

Mel. *cou - - pe d'i - voi - re, Tous les pleurs que j'ai ver - sés.*

cresc.

Mel. *La seu - le flam - me qui fu - me A l'au -*

p *mf*

Mel. *tel si - len - ci - eux, C'est mon â - me qui sal - lu - me Sous les ray -*

Mel. ons de tes yeux... Ah! re -

p *pp rit.*

Mel. *a tempo*
dou - te ma co - lè - re, Toi que Dieu fit pour char - mer. Va, c'est un

p a tempo

Mel. cri - me de plai - re Quand on ne veut pas ai - mer!

mf

Mel. **PANTABOLUS.**

Pant. C'est beau, mais un peu tris - te, Cet - te mu - si - que - là... Co

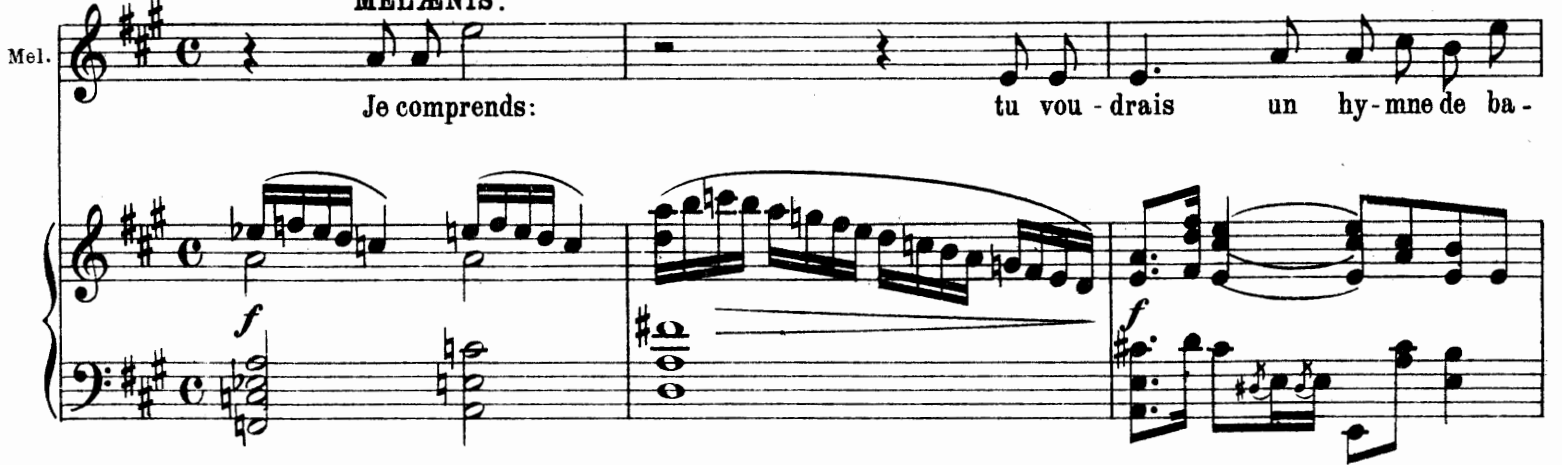
p

Pant.  gen - re point n'ex - is - te I - ci, chez Staphy - la!

m.g.

Animé. Mouvt de Marche.

MELÆNIS.

Mel.  Je comprends: tu vou - drais un hy - mne de ba -

Mel.  tail - les, La chanson de l'a - cier, les pa - na - ches mouvants, La

Mel.  mar - che en plein so - leil, l'as - saut sous les mu - rail - les, La

rythmé
p *cresc.*

Mel. *cresc.*
 ten - - te qu'on dé - ploie et qui fris - son - - ne au vent!

Pant. **PANTABOLUS.**
 Oui! tu dis vrai: Vivent les guer - res!

Pant.
 Rien ne vaut la stri - deur des flè ches meurtri - è - - res.

Pant.
 Je l'en - ten - dis au temps des Sar - - ma - tes loin - tains. C'é - tait plai -

Pant. *cresc.*
 sir alors! Des lé-gi-ons en - tiè - res Fran-chis - saient le Da -

Pant. nu - beau pa - ys des Ger - mains!
 Mel. MELÆNIS.
 Bois!

molto cresc. *ff*

Pant. La coupe est pe - tite, il faudrait u - ne vas - que! En - fant eu - ri - eux,

Pant. Mi - re tes yeux De - dans le cui - vre de mon cas - que. Tu t'y ver -

cresc.

MELÆNIS. (sortant le glaive de la gaine et s'y mirant)

Mel.  Ou dans le fer De ton é - pé - e,

Pant.  ras, par Ju-pi-ter!

Mel.  Bon - ne et trem-pé - e! Non!

Pant.  Viens! - Re - bel - - le! Tes ef -

Pant.  forts sont su-per-flus... Non! je ne vi-vrai plus Sans ta dan - se et ton

Pant.  ri re et tes chansons sans nom - - bre... Parle! Un

p *cresc.* *p* *cresc.*






seul mot da-mour... Embrassons nous dans l'om - - bre...

sempre cresc.

(à mi-voix) Ma bour - se est bien gar - nie et pour - rait son-ner haut... Modéré.

sf *p*

MELÆNIS. Sol - dat, gar-de ton or: c'est du fer qu'il me faut! (s'asseyant sur ses genoux)

Tu m'ai - mes, n'est-ce pas? Eh bien, il est au mon - de Un homme que je

p *dim.* *p*

Mel.  hais d'u-ne hai - ne pro - fon - de. Ce - lui - là voit le jour!

Pant.  PANTABOLUS.
Comment l'ap-

cresc. f p

Mel.  Il n'eut pour moi ni pi - tié, ni par - don! Et je l'ai - mais...

Pant.  pel-le-ton?

p mf f p dolce, espress.

Mel.  Que le ciel me con - fon - del je crois l'ai - mer en - cor...

Pant.  Son nom? Son nom?

f

Mel. *Cet homme, é - cou - te bien, de mon a - mour se jou - e. Il en fait un hail-*

Mel. *lon qu'il traî - ne dans la bou - e! J'ai pri - é, j'ai pleu - ré...*

Mel. *j'ai ram - pé! Il a ri, par une au - tre oc - cu -*

Mel. **Modéré.**
pé! Il me le faut demain, mort... Veux - tu?

Moderément animé.

Mel. Je la - vou - e, je tai - me! Prends ta la - me et qu'il soit bien frap -

Mel. pé! C'est Paulus qu'on lap -

Pant. Son nom, en-fin?

PANTABOLUS.

Mel. pel-le. (hésitant soudain) Oui, le pré-fet du pré - toi - - re, ce -

Pant. Paulus?

Mel. lui Que l'Em-pe - reur es - ti-me et qui rè - gne après lui Ton â - me chan -

Pant. Mais...

cresc.

p

sfz

p

p *espress.*

Mel. (Elle se lève)
 cel - le! Je vois bien que sur toi je me trom - pe au - jourd' - hui!

Mel. (Il veut la retenir)
 Lais - se - moi! Cet - te hai - ne Doit sor - tir de mon cœur pour

Mel. Modéré.
 que l'a - mour y vien - ne. Il me faut son tré - pas.

Mel. Animez un peu. rit. Lent. (Elle s'approche de lui amoureusement)
 Tu sais tout: lui vi - vant, je ne te con - nais pas!

Modéré.

Mel. Mais si l'on te di - sait qu'en bai - sers de ma bou - che Je paie -

p molto espr.

poco cresc.

Mel. rai sa bles - su - re et tous ses cris d'ef - froi! Mais si je te di -

dim.

p

Mel. sais, pour que ce - la te tou - che, Que cet homme, a - près tout, est mon

cresc.

dim.

Mel. maî - tre et mon roi! Qu'il veil - le, gardien som - bre, au che - vet de ma

p

cresc.

Mel. cou - che, Qu'il faut mar - cher sur lui pour ar - ri - ver à moi!...

dim.

Mel. Que, lui mort, nous pour - rons nous ai - mer sans par - ta - ge!

pp m.d. cresc.

Mel. Qu'il est de dou - ces nuits et des jours sans nu -

p

Mel. a - - - ge! Qu'il serait dur, vrai - ment, qu'un au - tre nous ge - nât. Et que l'a -

cresc. molto cresc.

chauffez

p cresc. molto cresc.

Mel. *poco rall.* **Lent.**
 mour vaut bien qu'on o-se l'atten - tat!...

Pant. **PANTABOLUS. (se levant)**
 Va! va! J'accep-te le mes-

poco rall. **Lent.**
m. g. *m. g.*
f. *p.* *f.*

Mel. De-main?

Pant. (Elle l'accompagne jusqu'à la porte du fond.)
 sa ge. De-main, foi de sol - dat!

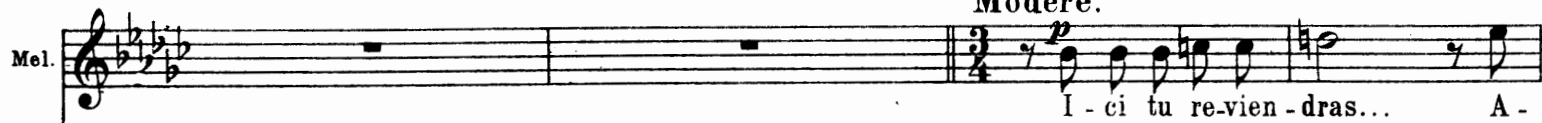
m. g.
f. *mf.* *dim.*

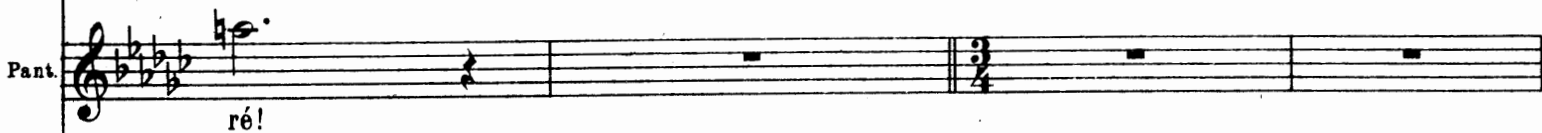
Mel. **Très lent.**
 J'ai ta pa-ro-le.

Pant. (solennellement)
 Au Ca-pi-to - le Pau - lus ne mon-te-ra plus, c'est ju -

Très lent.
p. *p cresc.*

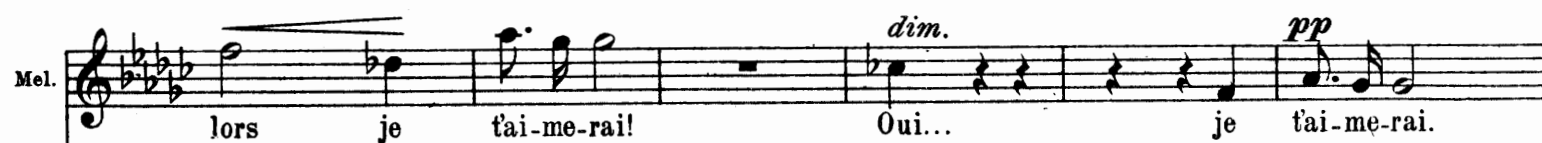
Modéré.


Mel.  I - ci tu re - vien - dras... A -

Pant.  ré!

 *f* *dolce* *p*

Modéré.

Mel.  lors je tai-me-rai! *dim.* Oui... *pp* je tai-me-rai.

 *cresc.* *dim.*

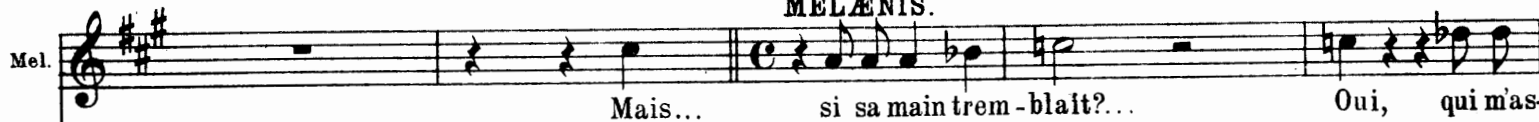
Scène II.

(Pantabolus sort. Melænis revient au milieu de la scène.)

 *pp*

Modérément animé.

MELÆNIS.

Mel.  Mais... si sa main trem-blait?... Oui, qui m'as-

 *ppp* *pp* *mf* *p*

Mel. *su - re* Que le fer jus-qu'au fond fouil - le - ra la bles - su - re, et que Pau -

(Entre Staphyla par la gauche)
Animé.

Mel. lus au cœur se - ra frap - pé de - main? Ah! Viens mai -

acceler.

(Elle court au devant de Staphyla et la prend par la main.)

Mel. der, Sta - phy - la! Le sort se - ra cer - tain.

cresc.

STAPHYLA.

St. Que veux-tu? Je croy - ais trou - ver la sal - le vi - de, Et je ty

mf

MELÆNIS.

Mel. C'est la - mour ou - tra - gé...

St. vois en - core, ô dan - seu - se in - tré - pi - de.

mf dim. *m. g.* *p*

Mel. c'est la ven - gean - ce aus - si!

St. Qu'ils res - tent tous les deux: on les con - naît i -

cresc. *cresc.*

Modérément animé. *espress.*

Mel. E - cou - te - moi, Sta - phy - la, je t'im - plo - re! J'ai -

St. ci.

Modérément animé.

Mel. mais... j'ai - me peut - être en - co - re. Un hom - me qui me tra -

molto esp. *p*

Mel. *hit!* Il é - pou - se de - main la fil - le D'un é - di - le...

sf *p*

Mel. *cresc.* Vers ma dou - leur _____ bais - se les yeux. Toi qui sais tout sur ter - re Et dont

espr. *p cresc.* *cresc.*

Mel. l'art sou - ve - rain marche au ni - veau des Dieux,

Mel. Ven - ge - moi! Ven - ge - moi!... Tiens! pour ai - der ta pri -

(Elle jette à terre des

Mel. *é - re, Voi-ci de l'or se-mé dans la pous - siè - re!*

pièces d'or qui tintent sur le sol.)

Mel. *Com-men-*

f p ppp

*Red. * Red. * Red.*

rit.

Mel. *çons. L'heu-re é - chap-pe et le temps est comp - té.*

pp frit

Lent.

MELÆNIS.

Mel. *Son*

St. *STAPHYLA.*

Quel est son nom, d'a-bord? son à - ge? sa fa - mil - le?

Lent. p

Modérément animé.

Mel. nom? Je l'ai trop ré-pé-té! Son â - ge? Il va mou - rir! Sa fa -

p m.d. *m.d. m.g. m.g.* *m.g.*

Mel. mil - le? Qu'im - por - te! Qu'il soit es-clave ou

poco a poco cresc.

Mel. roi, Ma hai - ne est as - - sez for - te Pour bri -

cresc. *cresc.*

Mel. ser, en tom-bant, sa cou - ron - ne ou ses fers!

STAPHYLA.

St. Tu veux l'en- voy -

MELÆNIS.

Mel. Oui! car il me rail - lait de son cru-el sou -

St. er aux en - fers?

pp

(en dehors)

Mel. ri - re... Pas de grâ - ce pour lui! C'est l'heu re qu'il ex -

(Staphyla s'approche de la vasque sous laquelle elle allume le feu.)

Mel. pi - re!

rit.

f marc.

22

glissez

8

24

Lent.

(Les flammes jaillissent. Staphyla fait des gestes d'incantation.)

pp tremolo

pp *sempre*

pp

St. STAPHYLA. *p*


Sur le

poco rit.

poco cresc. *p dim.*

St. mont Es - qui - lin, La lune aux pieds d'ar - gent glis - se dans les bruy-

p

St. 

é - res, Et les morts in - qui - ets, sur leurs cou - ches de pier - res, Se

Animez un peu. (Les flambeaux s'éteignent.)

St. 

dressent, é - cou - tant un mur - mu - re loin - tain...

dim. *smorz.* *pp*

St. 

f

Tempo I.

St. 

Qu'ils en - tendent tom - ber, dans cet - te vas - que plei - ne, Des caïl -

p

(Une flamme rouge sort de la vasque.)

St. loux qu'en son choc la foudre a cal-ci - nés, Et de longs clous ra-vis aux

plus animé
f
p a tempo

St. croix des condam - nés, - La nuit, lors-que le vent, qui pleu-re dans la plai - ne, Fait cra -

St. quer du gi-bet les grands bras dé - char - nés!...

dim.
8

(Flamme verte. - Staphyla trace dans l'air d'étranges figures avec un bâton blanc.)

m. g. *espress.* *m. g.* *m. d.* *m. g.* *m. g.*

mf *p*

m. g. *m. g.* *m. d.* *m. g.*

mf

STAPHYLA.

st. C'est la-

dim. *m.g.* *m.g. m.d.* *m.g.* *m.g.*

St. mour qui se ven - - ge! Le feu flambe au foy - er!

St. L'air — sif- fle au - tour de moi! A la # le - vre du va - se é-

Animé.

5 4 3 4 3 5 4 3 4
3 2 1 2 1 3 2 1 2

St. cu - me le mé-lan - ge. O cieux, lancez l'é-clair! Ô terre, entrou - vre - toi!

cresc.

Encore plus animé.

p *cresc.* *f cresc.*

(De nouvelles flammes jaillissent)

(Grondement de tonnerre)

ff *cresc.*

fff

STAPHYLA. Modéré.

St. Qu'il tom-be a-vant le jour! Que dans les nuits gla-cé - es, Il

rit. *sf* *fff* *p* *poco a poco cresc.*

St. ait pour tout lin - ceul, tel un som - bre in-con-nu, La plai - ne so-li-tai - re aux

cresc. *cresc.*

St. her-bes hé-ris-sées, L'ai - le du vau-tour fau - - ve et l'om - - bre du ciel

cresc.

St. nu!

espr.

p

Mel. MELÆNIS.

C'est la -

m.g.

p

Mel. STAPHYLA.

St. mour, qui se ven - gé De ce - lui qui me leur - ra! De

pp

8

Mel. MELÆNIS.

Oh! le plai - sir é - tran - - ge! Pau -

St. main il pé - ri - ra!

f

p

Animé.

Mel. *lus, à toi la mort!*

St. **STAPHYLA (bouleversée).**
Pau-lus? Pau - lus! Re - pè - te en -

Animé.

St. *cor... Mal-heu - reu se! Quel nom s'é-chappa de ta bou - che? Pau -*

St. *lus! Est - ce dorc lui que ta hai - ne fa - rou - che Pour-suit jus-qu'au tom -*

St. *beau que tu creu - - - ses pour lui,*

Et que mon cri de mort a frappé dans la

MELÆNIS.
C'est lui - mê - - - me.
Blas - phè - me! Me - læ -

nis... Me - læ - nis... Pau - lus est mon

Très agité.
MELÆNIS.
Toi, sa mè - re, Sta - phy - - le?
fils!

Très agité.
cresc.

Lent. STAPHYLA.

St. E - cou - te, par les

St. Dieux! Pour qu'il ne rou-gît point d'ap - pren - dre sa nais-san-ce, Vingt

St. ans j'ai gar-dé le si - len - - ce. J'ai fait tai - - re mon cœur, — j'ai fait

St. tai - - re mes yeux! Son re - gard, sa pa - ro - - le,

st. Quand il ve-nait me voir, — pous - sé par quel-que en-nui, Me fai -

st. saient du bon - heur tout un grand jour... Pour lui, Mes

st. lar - mes ont la - vé ma jeunes-se fri - vo - le. Oh! qu'il ne meure

Animé.

dim. e poco rit.

st. pas! Moi, je m'immo-le - rai...

MELÉNIS. (froide ment)

(Staphyla tombe accablée.)

Mel. *Son tré - pas est ju - ré!*

rall. a tempo

f p ff mf dim.

Pant. *Lent.*
La voix, de PANTABOLUS (au dehors).
J'ai-me mon glaive!

pp rit. sempre pp

Pant. *Il est, sans tré - ve, Lan - ce, flèche ou cou - teau! Im - pa - ti - en - te, Sa la-me ar-den - te*

St. *Même mouvement. STAPHYLA.*
Ah! Cet - te

Pant. *Sau - te dans le four - reau!*

Même mouvement.

p

St. *voix* me glace d'épou - van - - - te! C'est la

p

MELÆNIS:

Mel. La Mort qui court vers

St. Mort qui chan-te.

(Staphyla s'élançe vers la porte. Melænis la devance et, étendant ses bras en croix, l'empêche de passer.)

Mel. lui Dans la nuit!

cresc.

ff

STAPHYLA. (tombant à genoux)

St. Pi - tié! grâ - ce! pi - tié!

MELÆNIS.
C'est la Mort qui pas - se.

St. grâ - - ce! É - par - - gne mon en -

(suppliante)

p cresc.

MELÆNIS.
Si tu

St. fant!

(Silence.)

ff

Modérément animé.

Mel. veux le soustrai - re au tré - pas qui l'attend, Em - pê - che l'u - ni - on mau - di - te! Hâ - te -

poco cresc.

(Le jour paraît.)

Mel. *toi, car L'heure se pré-ci - pi - te, Et bien-tôt il serait trop tard! Dé -*

dim.

Mel. *jà se lè - ve l'au - ro - - - re. Rends - moi l'a-mant que j'a -*

p molto espress.

Mel. *do - - - re, Je gar - de-rai sa vie en gar -*

cresc.

Mel. *dant son a - mour.*

St. *Ah!*

STAPHYLA.

espress.

p

St. Pour sau - ver mon fils, je fe - rai tout au

St. mon - - - de. Je ru - i - ne - rai sa fé - li - ci - té pro - fon - - de,

Agité.

St. Mais que du moins il con - ser - ve le jour!

Lent.
La voix de PANTABOLUS (au loin).

Pant. J'ai - me mon glai - ve! Il est, sans trê - - ve, Lan - ce, flè - che ou cou -

MELÆNIS.

Mel. Rends-moi Paulus ce soir. Le Des - tin n'at - tend

St. STAPHYLA. Tu retiendras son bras?

Pant. teau!

Mel. pas!

Pant. Im - pa - ti - en - te, Sa la - me arden - te Sau - te dans le four - reau!

Lent.

Rideau.

Fin du 4^e Acte.

Chœur. z.
C.
pris un air de fête, Les murs de marbre blanc semblent fré-mir d'a - mour. Au

This system contains the first two systems of music. The top two staves are vocal parts for a choir (Chœur. z. and C.), with lyrics: "pris un air de fête, Les murs de marbre blanc semblent fré-mir d'a - mour. Au". The bottom two staves are piano accompaniment.

Chœur. z.
C.
ciel son char-me se re - flè - - te, Et l'ambre et les par - fums vol-

This system contains the third and fourth systems of music. The top two staves are vocal parts for a choir (Chœur. z. and C.), with lyrics: "ciel son char-me se re - flè - - te, Et l'ambre et les par - fums vol-". The bottom two staves are piano accompaniment.

S.
Chœur. s.
C.
ti - - gent à l'en - tour. Solo. Marci - a n'i - ra plus dans les cam-

This system contains the fifth and sixth systems of music. The top two staves are vocal parts for a soloist (S.) and a choir (Chœur. s. and C.), with lyrics: "ti - - gent à l'en - tour. Solo. Marci - a n'i - ra plus dans les cam-". The bottom two staves are piano accompaniment, including a piano (*p*) dynamic marking.

Chœur.
SOPR.
poco cresc.
pa - gnes blon-des, Jou - er a - vec ses soeurs aux rayons du so - leil, Car les

This system contains the seventh and eighth systems of music. The top two staves are vocal parts for a soprano (SOPR.) and a choir (Chœur.), with lyrics: "pa - gnes blon-des, Jou - er a - vec ses soeurs aux rayons du so - leil, Car les". The bottom two staves are piano accompaniment, including a *poco cresc.* dynamic marking.

S. *dim.*
 temps sont pas - sés des cour - ses vaga - bon - des, Des plai - sirs en - fan -

S. *cresc.*
 tins! De - main, à son ré - veil,

S. *cresc.*
 El - le se - ra l'e - pou - se aux an - gois - ses pro - fon - des, Par qui vit la fa - mil - le et le foy -

S. C. *CONT. solo.*
 er ver - meil. El - le se - ra mê - lée aux mè - res sé - ri - eu - ses, Chaste,

poco cresc.

c. grave, et par - fois gui - dant a - vec fier - té Un beau grou - pe d'en - fants qui

dim.

c. saute à son cò - té, Tan - dis que, contem - plant leurs tê - tes gra - ci - eu - ses, Le

cresc.

c. père à ses cils noirs sent des lar - mes joy - eu - ses Glis - ser com - me la pluie a - près un

c. jour d'é - té.

molto cresc.

SOPR.
Chœur.

0 prin - temps, en bon-heur fer - ti - le! Qui di-ra la paix tran-

CONT.
0 prin - temps, en bon-heur fer - ti - le! Qui di-ra la paix tran-

S.
Chœur.

quil - le Et chan - te - ra dans des vers as - sez doux La mai -

C.
quil - le Et chan - te - ra dans des vers assez doux La mai -

S.
Chœur.

son sou - ri - ante et les bai - sers dé - poux!

C.
son sou - ri - ante et les bai - sers dé - poux!

M. **MARCIA.**
Al - lez! Al - lez!

M. Re - ve - nez tout à l'heu - re, Chan - ter cet air qui rit et

M. pleure A la fois Par vos voix!...

(Les jeunes filles sortent. Marcia va sous le berceau de verdure avec ses esclaves qui attachent sa ceinture, et les matrones qui l'ornent du voile de safran.)

Scène II.

Encore plus animé.

p *cresc. poco a poco*

(trille)

sempre cresc. tr

(Bacca entre en coup de vent.)

ff

B. *BACCA* (clamant). *f* **Modérément animé.** (♩ = ♩)

Les tur-bots! Les turbots! Heu!

mf

B. Je n'ai pas de turbots! C'est u-ne rail - le - ri - e! Com-

B. ment l'ex-primer par des mots? Pas de tur-bots le

8

3 3 3 *

B. jour qu'on se ma - ri - e! Le vais - seau du préteur en dé -

8

3 3 3

B. tres - se est res - té... S'ils ar - ri - vent trop tard, C'est une

Stell. **STELLIO.**(accourant) Les tur-

B. in - di - gni - té! oui, une in - di - gni - té!

Stell. bots! Les tur - bots!

f

ad.

*

Stell. Ils fran - chis - sent la por - te. Je les ai vus moi - mê - me;

poco a poco cresc.

Stell. ils sont do - dus et ronds. Mais le pré -

Stell. B. teur est mort en voy - a - - ge... Qu'im -

BACCA.

7 8 7 8

B. por - te, Si les tur - bots sont

cresc.

(Un défilé de cuisiniers paraît, portant cérémonieusement les énormes poissons, devant lesquels Bacca s'incline au passage avec vénération.)

B. bons!

ff

(Sortie de Bacca et de Stellio derrière les cuisiniers.)

ff

dim.

p *dim.*

Scène III.

Très animé.

(Dans le lointain, on entend le chœur nuptial des jeunes filles.— La nuit tombe lentement.— A travers les arbres les torches pétillent.— Les esclaves et les matrones se retirent. Marcia reste seule.)

SOPR.
CONT.

Chœur.

O prin - temps en bon - heur fer - ti - le! Qui di - ra la paix tran -

O prin - temps en bon - heur fer - ti - le! Qui di - ra la paix tran -

Sopr.
C.

Chœur.

quil - le Et chan - te - ra dans des vers as - sez doux

quil - le Et chan - te - ra dans des vers as - sez doux

Chœur. *s.*
 La mai - son sou - ri - ante et les bai - sers d'é -

C.
 La mai - son sou - ri - ante et les bai - sers d'é -

(sortant du berceau de verdure.) **MARCIA.**

M.
 Le cor - tè - ge d'hy - men joy -

Chœur. *s.*
 poux!

C.
 poux!

pp

M.
 eu - sement che - mi - ne, De fleurs et de lu - mière et de chants a - ni - mé...

M. *cresc.*
 Voi - ci ve - nir le bien - ai - mé!...

The musical score for Marcia (M.) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one flat (B-flat major). The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat. The tempo is marked 'cresc.' (crescendo). There are two asterisks (*) in the piano part, one above and one below the staff, indicating specific musical features or performance instructions.

(Paulus entre, vêtu du manteau de pourpre tyrienne, les mains tendues vers Marcia.)

The piano accompaniment for Paulus's entrance, continuing from the previous system. It features a grand staff with a key signature of one flat. The music is characterized by a steady, rhythmic accompaniment with some melodic movement in the right hand.

Paul. **PAULUS. *f***
 Mar-ci-

The musical score for Paulus (Paul.) begins with a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature changes to two sharps (D major). The tempo is marked 'Un peu moins animé.' The vocal line starts with a fermata over the first measure. The piano accompaniment is marked 'f' (forte) and 'dim.' (diminuendo).

Un peu moins animé.

Paul. a!... C'est l'heu - re di -

The musical score for Paulus (Paul.) continues with a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature remains two sharps (D major). The tempo is marked 'Un peu moins animé.' The vocal line starts with a fermata over the first measure. The piano accompaniment is marked 'f' (forte) and 'dim.' (diminuendo).

Paul. vi - - ne!... Dis, crois-tu, main-te - nant à la - mour é - ter -

The musical score for Paulus (Paul.) continues with a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature remains two sharps (D major). The tempo is marked 'Un peu moins animé.' The vocal line starts with a fermata over the first measure. The piano accompaniment is marked 'mf' (mezzo-forte) and 'dim.' (diminuendo).

Paul. nel? Il plane, in-al-té-ré, sur-cet-te nuit pro-

p *cresc.*

Paul. fon-de. Ai-mons-nous dans l'ou-bli de tou-te

cresc.

Paul. chose au mon-de, Les cœurs u-

f *dim.*

M. Je me

Paul. nis et l'âme au ciel!

MARCIA.

poco rit.

Modéré.

Plus animé.

M. *sens près de pleu - rer...* *Ah! dans tes grands yeux fiers* *lais-se-*

p *espressivo* *pp* *p*

M. *moi m'en - i - vrer!* *Com-me ce - la...* *tou-jours...*

p poco a poco cresc. *cresc.*

M. *Ne ré-ponds pas...* *Je t'ai -*

f *f*

M. *me!* *Je puis te la - vou - er; la - yant*

p *poco a poco cresc.*

M. dit à Dieu mê - - me... Je tai - -

Paul. PAULUS. Je tai - -

molto cresc.

M. me!

Paul. me!

(Le Chœur se rapproche ainsi que les lumières. Pendant que les fiancés écoutent, Staphyla entre par la droite, suivie de Melœnis voilée, en habits de deuil.)

Chœur. SOPR. 0 prin - temps en bon - heur fer - ti - - le!

CONTR. 0 prin - temps en bon - heur fer - ti - - le!

pp

Chœur. Qui di - ra la paix tran - quil - - le Et chan - te - ra dans des

Qui di - ra la paix tran - quil - - le Et chan - te - ra dans des

S. vers as - sez doux La mai - son sou - ri - an - te et les bai -

Chœur.
C. vers as - sez doux La mai - son sou - ri -

Scène IV.
Même mouvement. STAPHYLA.

St. E - tei - gnez

S. sers dé - - poux!

Chœur.
C. an - te et les bai - sers dé - - poux!

Même mouvement.

St. ces flam - beaux! Ces - sez vos chants joy

Chœur.
C. ces flam - beaux! Ces - sez vos chants joy

St. ces flam - beaux! Ces - sez vos chants joy

Chœur.
C. ces flam - beaux! Ces - sez vos chants joy

st. eux!

PAULUS.

Paul. Sta-phy - la! Sta - phy - la!

MARCIA.

M. Cet - te fem-me m'ef - fraie! Et cet -

Paul. Que fait - elle en ces lieux?

M. te au - tre au vi - sa - ge Ca - ché.. J'ai peur!...

M. Est-ce un pré - - sa - ge?

St. STAPHYLA.
Qu'el - le trem - ble plu -

Paul. PAULUS.
Ras-su - - re - toi...

St. têt!

Paul. PAULUS.
Mais en - fin, que veux - tu?

St. STAPHYLA.
Lui par - ler clair et haut! Lui

Lent.

st. di - re que ce - lui qu'elle croit di - - gne d'el - - le Ne

st. sau - rait è - tre hé - las! l'a - mant quel - le rê - va! Quel -

st. le a, com - me ri - va - le, u - ne fem - - me aus - si bel - - lel Qu'en

st. lui di - sant l'ai - mer, sans hon - te il la trom - pa! Qu'il

St. est, de par Su-bur - - - re, u - ne au - tre qu'il a - do - - re! Et

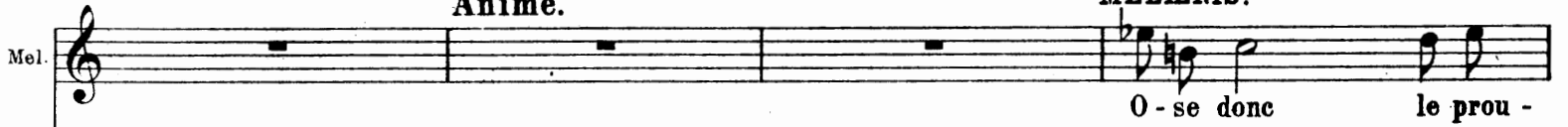
St. s'il veut al - lé-guer qu'hi - er il la quit - ta, Je ré - pon -

St. drai que, mal - gré tout, il l'ai - - - me en-co-re, qu'il la re -

St. dou - - te au-tant, et qu'en-fin, la voi - là! (Melanis s'avance et se découvre.)

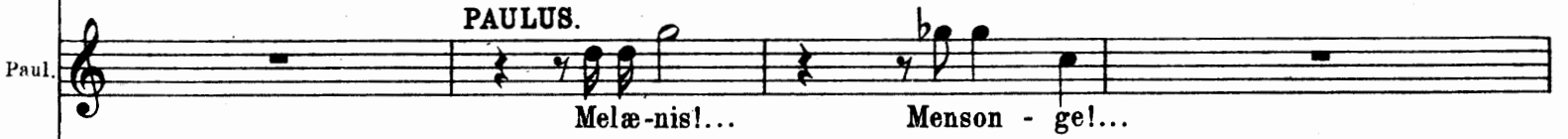
Animé.

MELÆNIS.

Mel. 

O - se donc le prou -


PAULUS.

Paul. 

Melæ-nis!... Menson - ge!...

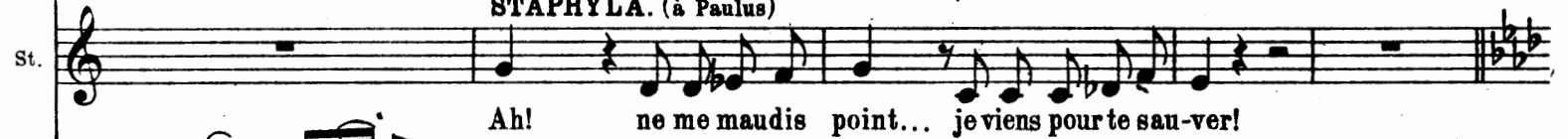
Animé.



Mel. 

ver! (geste menaçant de Paulus)

STAPHYLA. (à Paulus)

St. 

Ah! ne me maudis point... je viens pour te sau-ver!



Lent.

MARCIA.

M. 

Ne me re-veil-lez pas, ô Dieux, si cest un son - - ge! Qu'une mi -

molto dolce



M. 

nu-te encor cet-te er - reur se pro - lon - - ge, Et que je pas-se ain -



M. *animez un peu, cresc.*
 si, dou-ce - ment, sans souf - frir, De l'es - poir d'être ai -

M. mée au bon - heur de mou - rir!... Pau - lus, oh! di-tes-

M. le: cet - te femme a men - ti?

MELÆNIS.
 Cet-te femme a dit vrai! C'est

PAULUS.
 Que le sort soit mau - dit!

Modérément animé.

Mel. *moi, la cour-ti - sa-ne im - pu - re! Mais mal - gré ma souil-lu - re Et mal -*

marc.
mf *m.g.*

Mel. *gré mon pas - sé, Tu fus bien mon a-mant, Pau - - lus, beau fi - an -*

cresc.

Mel. *cé! Et mainte - nant, brûlant en - cor de mes é - trein - tes, D'un*

f *p*

Mel. *res - te de ten - dres - se et de tes ar - deurs fein - tes Tu fais l'au - mô - ne ici...*

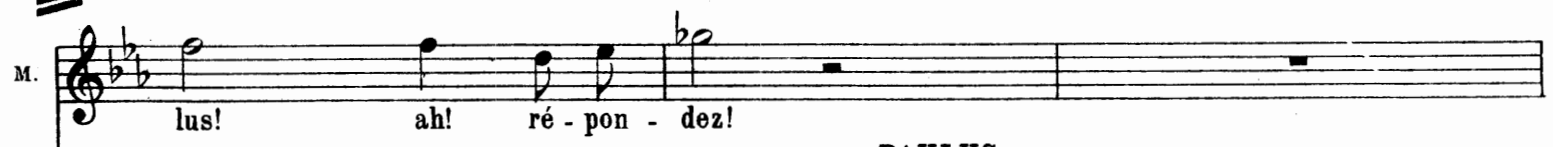
cresc. *f*


MARCIA.


M.  Pau - -

Mel.  Qui donc t'en dé-fi - a?



M.  lus! ah! ré - pon - dez!

Paul.  **PAULUS.**
Mar-ci - a!... Mar-ci -



Mel.  **MELÆNIS.**
Com - me la tom - be aux

Paul.  a!...



Mel.  morts, je te se-rai fi - dè - le.



Mel. Je ne te cher - chais pas, quand tu vins, cu - ri - eux, Me trou - ver à Su -

The first system of music consists of a vocal line (Mel.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Je ne te cher - chais pas, quand tu vins, cu - ri - eux, Me trou - ver à Su -'. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices in both hands, including chords and moving lines.

Mel. burre, au fond de la ru - el - le Où je dan - sais le soir, des

The second system continues the vocal line with the lyrics 'burre, au fond de la ru - el - le Où je dan - sais le soir, des'. The piano accompaniment continues with similar complex textures, including a 'p' dynamic marking.

MARCIA

M. A ce point è - tre in - fâ - me!

Mel. fleurs — dans mes che - veux.

Paul. Vous

The Marcia section features three vocal parts: 'M.' (Mars), 'Mel.' (Melodie), and 'Paul.' (Paulus). The 'M.' part has the lyrics 'A ce point è - tre in - fâ - me!'. The 'Mel.' part has 'fleurs — dans mes che - veux.'. The 'Paul.' part has 'Vous'. The piano accompaniment is more rhythmic and features a 'f' dynamic marking.

Paul. seu - le, je le jure, a - vez con - quis mon

The final system features the 'Paul.' vocal part with the lyrics 'seu - le, je le jure, a - vez con - quis mon'. The piano accompaniment includes a 'p cresc.' dynamic marking.

Paul.

à - - me!

molto dim. e rall.

M.

Lent.
MARCIA (doulourement).

Quand vers moi vous l'a - vez por-té, Vo - tre cœur é-tait plein d'une au - tre.

pp

p espress.

M.

Le mien s'ap-puy - ait sur le vô - tre, Con-fi -

poco cresc.

dim.

M.

Modérément animé.

ant, pour lé-ter-ni-té! Et l'on vient mar-ra -

cresc.

pp poco a poco cresc.

M. *cher, le jour de l'hy-mé - né - e, Cet-te mois-son da - mour que vous a - viez se -*

cresc.

M. *mé - e... Ah! ma part de bon-*

f *poco rit.* *dim. e poco rit.*

M. *heur, je l'ai pri - se ici - bas... Quel-que chose est par - ti qu'on*

Lent. *rit,* *p*

M. *ne rap-pel-le pas! A - dieu! a - dieu!*

(avec un sanglot) *p dim.* *pp* *m.g. m.d.*

Animé.
PAULUS.

Paul. Res - - - te! je t'en sup - pli - e! Ne m'a-ban-

f *dim. e poco rit.*

Lent.
MARCIA.

M. Les mots sont su - per - flus. La fi - an - cée est mor - te... et

Paul. don - ne pas...

Lent.

p espr. *dim.*

M. ne re - vien - dra plus.

STAPHYLA (regardant Paulus).

St. Au cœur je l'ai frap - pé, mais je sau - ve sa

pp

M. Hé-las! Un cœur com-me le mien ne re-com-men-ce pas!..

St. vie!

Paul. PAULUS (suivant Marcia).
E-cou-tez, par pi - tié!

animez un peu *dim. e rall.*
poco cresc.

(Elle s'éloigne lentement en chancelant, suivie de Staphyla. Paulus s'arrête, les bras tendus, sans prendre garde à Melænis qui

Lent.

pp

s'est écartée un peu.)

poco cresc.

dim.

Scène. V.

PAULUS.

Paul. Il - lu-si-on ché - ri - e! Tu

cresc.

p espr.

Modérément animé.

Paul. pars, et ce - la me fait mal! J'i-rai tout seul dans la cham-bre fleu - ri - e, Mé -

p

cresc.

Paul. ten - dre en sanglo - tant sur le lit nup - ti - al!

f

ad.

Paul. Mar - ci - al Mar - ci - al!... De -

cresc.

ad.

Paul.
 vant les cinq flam - beaux, Je ne dé - fe - rai pas ta cein - tu - re, Et la ver -

Paul.
 vei - ne de ta che - ve - lu - re Est - pa - reille à ces fleurs que l'on

Paul.
 jette aux tom - beaux... Ô dé - tresse! ô mi - sè - re!

allarg.
p *cresc.* *f* *ff*

MELÆNIS (s'approchant et lui touchant l'épaule). (Paulus fait un pas en arrière.)

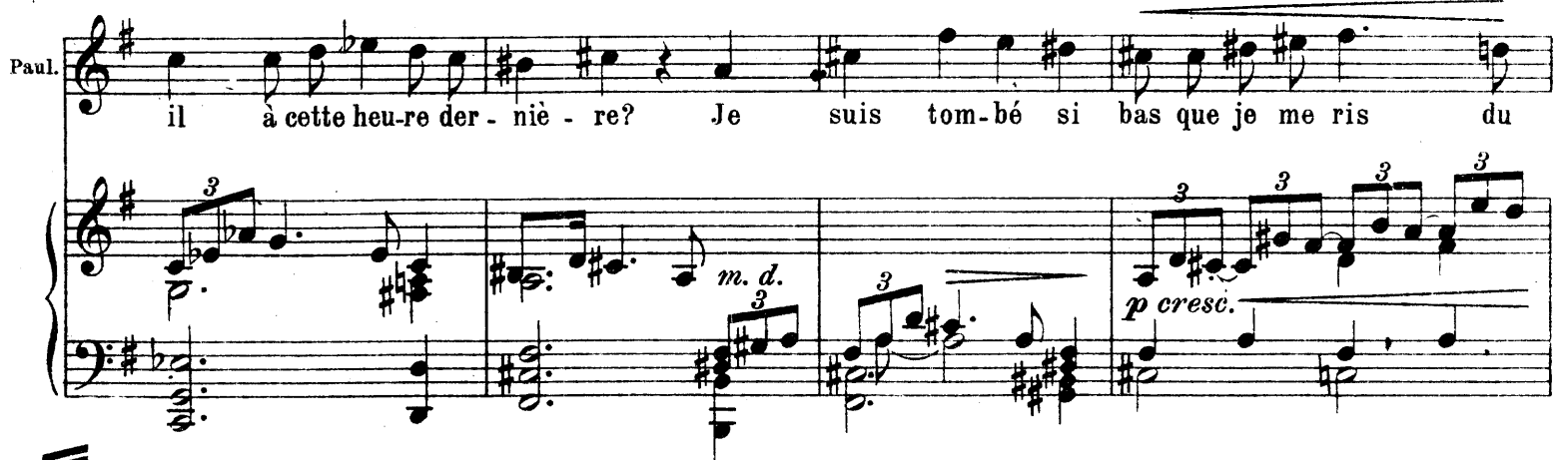
Mel.
 Pau - lus! quel - qu'un te res - te en - cor!

ff *dim.*

Plus animé.
PAULUS.

Paul.  *p.* *m. g.* *f.*

Toi! mon mau-vais gé - nie en-voy-é sur la ter - re! Par - le! Que te faut-

Paul.  *m. d.* *p cresc.*

il à cette heu-re der - niè - re? Je suis tom-bé si bas que je me ris du

MELÆNIS. Agité.

Mel.  *f.* *f.*

Pau - lus! je t'aime a-vec dé-men - ce! Pau -

Paul.  sort!

 *f.* *f.* *Agité.*

Mel.  *din.*

lus! je t'aime a-vec fu - reur! Ma haine et ma ven -

Mel. gean - ce, N'as-tu donc pas com - pris — que c'était de l'a - mour?

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. It features a melodic line with several triplet markings. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of triplets in both hands. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

Mel. Tu con-nais main-te - nant cet-te lon - gue tor - tu - re Qui fait le jour sans

mf

en dehors

The second system of music continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with triplet markings. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many triplets. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present. The text *en dehors* is written below the piano part.

Mel. joie et la nuit sans som-meil... Oui, tu peux me-su - rer mon

The third system of music continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with triplet markings. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many triplets.

Mel. mal à ta bles-su - re Et di - re ce qu'on souf - fre au mo - ment du ré - veil!

Paul. PAULUS.
Me - lœ -

The fourth system of music includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with triplet markings. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many triplets. A character name **PAULUS.** is written above the piano part, and the text *Me - lœ -* is written below it.

Même mouvement.

Paul. nis... Me-læ-nis... Viens - tu donc du Styx

The first system features a vocal line for Paul and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'nis...' followed by a quarter note 'Me-læ-nis...' and then a phrase 'Viens - tu donc du Styx' over a long note. The piano accompaniment consists of a bass line with eighth notes and a treble line with chords and eighth notes.

Même mouvement.

cresc. *f*

The second system is a piano accompaniment. It features a treble clef with chords and eighth notes, and a bass clef with a triplet of eighth notes. The dynamics are marked 'cresc.' and 'f'.

Paul. — ou bien des cieux? Où prends - tu cet - te voix qui

cresc.

The third system includes a vocal line for Paul and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '— ou bien des cieux? Où prends - tu cet - te voix qui'. The piano accompaniment has a bass line with eighth notes and a treble line with chords. The dynamic is marked 'cresc.'.

cresc.

The fourth system is a piano accompaniment. It features a treble clef with chords and eighth notes, and a bass clef with eighth notes. The dynamic is marked 'cresc.'.

Paul. char - me et cet - te flam - - me Qui dans tes longs re - gards

p poco a poco cresc.

The fifth system includes a vocal line for Paul and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'char - me et cet - te flam - - me Qui dans tes longs re - gards'. The piano accompaniment has a bass line with eighth notes and a treble line with chords. The dynamic is marked 'p poco a poco cresc.'.

p poco a poco cresc.

The sixth system is a piano accompaniment. It features a treble clef with chords and eighth notes, and a bass clef with eighth notes. The dynamic is marked 'p poco a poco cresc.'.

Paul. bril - le com-me une la - - me? Quel ef - fra - yant des - tin nous en -

Paul. chaî - - ne tous deux? Ah! va -

(Nuit. - Eclairs. - Tonnerre)

Paul. t-en! Je te hais d'a - voir pris mon bon -

MELÉNIS.
Ton bonheur est là... dans mes

Paul. heur!

Mel. bras! Ai - mons - nous! ai-mons-

Paul. Tu me fais peur!

Éclair.

Tonnerre.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (Mel.) in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It contains the lyrics "bras! Ai - mons - nous! ai-mons-". The middle staff is the vocal line (Paul.) in a treble clef with the same key signature and time signature, containing the lyrics "Tu me fais peur!". The bottom staff is the piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features dynamic markings "Éclair." and "Tonnerre." and includes various musical notations such as slurs, accents, and fermatas.

Mel. nous! Ce - la seul est ré - - el! Viens ca -

Éclair.

Tonnerre.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (Mel.) in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, containing the lyrics "nous! Ce - la seul est ré - - el! Viens ca -". The middle staff is the piano accompaniment in a grand staff with the same key signature and time signature, featuring dynamic markings "Éclair." and "Tonnerre." and various musical notations.

Mel. *cresc.* cher nos bai - sers dans la nuit o - ra -

cresc.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (Mel.) in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, containing the lyrics "cher nos bai - sers dans la nuit o - ra -". It includes the dynamic marking "*cresc.*". The middle staff is the piano accompaniment in a grand staff with the same key signature and time signature, also featuring the dynamic marking "*cresc.*" and various musical notations.

Mel. geu - - - se! No - tre tor - che d'hy - men, c'est la tem - pête au

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line (Mel.) in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, containing the lyrics "geu - - - se! No - tre tor - che d'hy - men, c'est la tem - pête au". The middle staff is the piano accompaniment in a grand staff with the same key signature and time signature, featuring various musical notations.

Mel. *ff* *p cresc.*

ciel. Nous fui - rons, nous au - rons quel - que re -

Mel. *cresc.*

traï - - - te om - breu - - - se Pour y fai - - re à nos

Mel. *f*

cœurs un ex - il é - ter - - nel!

Paul. PAULUS. Lais - se -

poco a poco cresc.

Mel. Viens! Par - tons! Pour nos dé-sirs im - men - ses, La

Paul. moi!

p poco a poco cresc.

Mel. vie est trop cour - te et le mon - de trop é - troit! C'est un

Mel. souf - - fle fa - tal qui me pous - - se vers toi! Nos bon -

f dim.

Mel. *molto cresc.* heurs se-ront faits de pleurs et de ven-géan - ces, *allarg.* Et cet a-mour ter -

p molto cresc. *allarg.*

Mel. *a tempo*
 ri - - ble au - - ra - - ra des vi - o - len - - ces Fai - - tes de volup-

Mel. *molto rall.*
 té, de dé - li - - re et d'ef - froi!

Modérément animé.

(Elle l'enlace. Il laisse tomber sa tête sans volonté. — Eclairs, tonnerre.)

(Pantabolus paraît derrière eux, surgissant d'un massif. Il tire son glaive et, s'approchant rapidement, frappe Paulus et s'enfuit.)

Très animé. PAULUS.

Paul. A moi!

(Il chancelle et s'affaisse.) (L'orage cesse tout à coup.— Melanis se retourne et aperçoit le soldat.)

MELÆNIS. Lent.

Panta-bo - lus! Le pacte chez Staphyle!

PAULUS. (Il expire.)

Ah!

Lent.

ffp dim. *pp*

MELÆNIS (tombant près de lui et s'arrachant les cheveux.)

Mort!

Très animé.

pp *pp*

JEUNES FILLES (de très loin.)

SOPR.

CONTR.

O prin - temps en bon-heur — fer - ti - - le! Qui di-ra la paix — tran -

O prin - temps en bon-heur — fer - ti - - le! Qui di-ra la paix — tran -

Chœur.

Chœur: S.
C.

qu'il - - le Et chan - te - ra dans des vers as - sez doux

qu'il - - le Et chan - te - ra dans des vers as - sez doux

Chœur: S.
C.

La mai - son sou - ri - an - te et les bai - sers d'é -

La mai - son sou - ri - an - te et les bai - sers d'é -

Chœur: S.
C.

Rideau lent.

poux!

poux!

pp sempre

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth notes and quarter notes. The left hand (bass clef) plays a bass line with chords and single notes. Dynamics include *pp* and *ppp*. A double bar line is present at the end of the system.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and a *cresc.* (crescendo) marking. A double bar line is present at the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and a *mf* (mezzo-forte) marking. A double bar line is present at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and a *dim.* (diminuendo) marking. A double bar line is present at the end of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and a *ppp* (pianissimo) marking. The system concludes with the word *Fin.* (Fine).